

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 关于马斯克林牧师最近在(remarks On A Pamphlet Lately Published By The) 000001

2. 关于马斯克林牧师最近在(remarks On A Pamphlet Lately Published By The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于马斯克林牧师最近在(Remarks on a Pamphlet Lately published by the)
第1/2页

[rɪ'mɑːrks]
REMARKS
评论

评论

[ɒn] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['pæmflət]
PAMPHLET
小册子

小册子

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Lately published by the
最近 已发布 经过 这

最近由……出版

[rev] . ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] ,
Rev . Mr . MASKELYNE ,
牧师 . 先生 . 马斯克林 ,

马斯克林牧师先生

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Under the Authority of the
在下面 这 权威 的 这

根据……的授权

[bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] .
BOARD OF LONGITUDE .
木板 的 经度 .

经度板。

[baɪ] [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n] .
By JOHN HARRISON .
经过 约翰 哈里森 .

作者：约翰·哈里森

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Second Edition .
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['sændbiː][ɪn] - .
Printed for W . Sandby in Fleetstreet .
打印 为了 W . 桑比 在 - .

由舰队街的 W. Sandby 印刷。

- .
MDCCLXVII .
- .

1967年

([praɪs] ['sɪkspəns] .) [[wʌn]]
(PRICE SIXPENCE .) [1]
(价格 六便士 .) [1]

（售价六便士。）[1]

[rɪ'mɑːrks] ,
REMARKS ,
评论 ,

评论，

[ɒn] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['pæmflət] , & [siː] .
PAMPHLET , & c .
小册子 , & c .

小册子等。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ə'strɒnəmə(r)] ['rɔɪəl] ,
Publication having lately been made by the Rev . Mr . Maskelyne Astronomer Royal ,
发布 拥有 最近 到过 制成 经过 这 牧师 . 先生 . 马斯克林 天文学家 皇家 ,

皇家天文学家马斯克林牧师先生最近发表了以下著作：

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] , ['mænɪfestli] ['tendɪŋ] ,
under the Authority of the Board of Longitude , manifestly tending ,
在下面 这 权威 的 这 木板 的 经度 , 显然 倾向于 ,

在经度委员会的授权下，明显倾向于，

[baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
by the Suppression of some Facts and the Misrepresentation of others ,
经过 这 抑制 的 一些 事实 和 这 虚假陈述 的 其他的 ,

通过隐瞒某些事实和歪曲另一些事实，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
to impress the World with an unjust Opinion of my Invention ,
到 令人印象深刻 这 世界 和 一个 不公正 观点 的 我的 发明 ,

为了给世人留下对我发明的错误印象，

[ænd; ənd] ['fɔːlsli] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [wɒtʃ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd]
and falsely asserting that my Watch did not at certain Periods therein mentioned
和 错误地 断言 那 我的 手表 做过 不是 在 肯定 时期 其中 提及
[kiːp] [taɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]
keep Time with sufficient Exactness to determine the Longitude within the Limits
保持 时间 和 充足的 精确 到 决定 这 经度 之内 这 限制
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ;
prescribed by the Act of the 12th of Queen Anne ;
规定 经过 这 行为 的 这 12th 的 女王 安妮 ;

并谎称我的手表在文中提及的某些时期走时不够精确，无法在安妮女王十二年法令规定的范围内确定经度；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌðeər'ɒn] [tuː; tə][ðə; ði]
I think it incumbent upon me to submit some Observations thereon to the
我 思考 它 现任 之上 我 到 提交 一些 观察 其上 到 这
[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ;
impartial Publick ;
公正 公众 ;

我认为我有责任就此向公正的公众提出一些意见；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sed] ['pæmflət] [ɪz] ['rendəd] [səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ]
and the rather , because the said Pamphlet is rendered so confused by
和 这 相当 , 因为 这 说 小册子 是 渲染 所以 使困惑 经过
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [repɪ'tɪʃnz] ,
unnecessary Repetitions ,
不必要 重复 ,

而且，正是因为该小册子充斥着不必要的重复，显得如此混乱，

[ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['teɪblz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [kən'vɜːs(ə)nt][ɪn] [ðiːz]
and voluminous Tables , that a Man must be pretty conversant in these
和 大量的 表格 , 那 一个 男人 必须 是 漂亮的 熟人 在 这些
['mætəz] , [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [[ˌtuː'tuː]]
Matters , to trace and combine [2]
事情 , 到 痕迹 和 结合 [2]

以及大量的表格，一个人必须非常熟悉这些事情，才能追溯和合并[2]

[ðə; ði] [fækts] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] ,
the Facts , so as to check the Conclusions ,
这 事实 , 所以 作为 到 查看 这 结论 ,

事实，以便检验结论，

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi]['teɪkən][ə'pɒn] [trʌst] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] ['ridər] , [ən'les]
which would consequently be taken upon Trust by the generality of Readers , unless
哪个 会 最后 是 已采取 之上 相信 经过 这 概论 的 读者 , 除非
[pʌblɪkli] [ˌkɒntrə'diktid] .
publickly contradicted .
公开地 矛盾 .

因此，除非公开反驳，否则大多数读者都会相信这些内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪn'devə(r)] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt]
As it will be my Endeavour so far to avoid the Use of all Terms of Art
作为 它 将要 是 我的 努力 所以 远的 到 避免 这 使用 的 全部 条款 的 艺术
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['dʒen(ə)rəli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
as to make the Subject generally intelligible ,
作为 到 制作 这 主题 一般来说 可理解的 ,

为了使本文内容能够被大众普遍理解，我将尽力避免使用所有专业术语。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
I flatter myself I shall not be thought impertinent for giving a short
我 奉承 我 我 将 不是 是 想法 无礼 为了 给予 一个 短的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([ðəʊ] [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
Explanation (though quite unnecessary to the far greater Part of my
解释 (尽管 相当 不必要 到 这 远的 更大的 部分 的 我的
['ridər]) [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪz] ,
Readers) of what the Longitude is ,
读者) 的 什么 这 经度 是 ,

我自认为不会有人觉得我冒昧，所以简单解释一下经度是什么（尽管对我的绝大多数读者来说完全没有必要）。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .
and what the Service required of the Watch .
和 什么 这 服务 必需的 的 这 手表 .

以及该部门对腕表的要求。

[ðə; ði] ['lɒŋɡɪtjuːd] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪz][ɪts] ['dɪstəns] [iːst] [ɔː(r)] [west] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɡɪv(ə)n]
The Longitude of any Place is its Distance East or West from any other given
这 经度 的 任何 地方 是 它是 距离 东方 或者 西方 从 任何 其他 给定
[pleɪs] ;
Place ;
地方 ;

任何地点的经度是指该地点与任何其他给定地点之间的东或西距离；

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
and what we want is a Method of finding out at Sea ,
和 什么 我们 想 是 一个 方法 的 寻找 出去 在 海 ,

我们想要的是一种在海上进行探测的方法。

[haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɔː(r)] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]
how far we are got to the Eastward or Westward of the place we
如何 远的 我们 是 得到 到 这 向东 或者 向西 的 这 地方 我们
[seɪld] [frɒm; frəm] .
sailed from .
航行 从 .

我们现在距离出发地的东边或西边还有多远?

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The Application of a Time - Keeper to this Discovery is founded upon the
这 应用 的 一个 时间 - 守门员 到 这 发现 是 创立 之上 这
['fɒləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] :
following Principles :
下列的 原则 :

将计时器应用于这项发现是基于以下原则:

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - ['iːkwəl] [pɑːts] ([baɪ][ɪ'mædʒɪnəri] [laɪnz] [drɔːn] [frɒm; frəm]
The Earth's Surface is divided into 360 equal Parts (by imaginary Lines drawn from
这 地球的 表面 是 分割 进入 - 平等的 部分 (经过 假想 线条 绘制 从
[nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv] ['lɒŋɡɪtjuːd] ;
North to South) which are called Degrees of Longitude ;
北 到 南) 哪个 是 称为 学位 的 经度 ;

地球表面被分为 360 个相等的部分（由从北到南绘制的假想线划分），这些部分被称为经度；

[ænd; ənd] [ɪts] ['deɪli] [ˌrevə'luːʃn] ['iːstwəd] [raʊnd] [ɪts] [əʊn] ['æksɪs][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] - ['aʊəz] ;
and it's daily Revolution Eastward round it's own Axis is performed in 24 Hours ;
和 它是 日常的 革命 向东 圆形的 它是 自己的 轴 是 执行 在 - 小时 ;

它每天绕自身轴线向东旋转一周，只需 24 小时；

['kɒnsɪkwəntli] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪnz] [ɔː(r)] [dɪ'ɡriːz] ,
consequently in that Period , each of those imaginary Lines or Degrees ,
最后 在 那 时期 , 每个 的 那些 假想 线条 或者 学位 ,

因此，在那段时期内，每一条假想的线或度数，

[bɪ'kʌmz] [sək'sesɪvli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [nuːn] [ɔː(r)] [prɪ'saɪs] ['mɪd(ə)l]
becomes successively opposite to the Sun (which makes the Noon or precise Middle
变成 依次 对面的 到 这 太阳 (哪个 制作 这 中午 或者 精确的 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'ɡriːz]) ;
of the Day at each of those Degrees) ;
的 这 天 在 每个 的 那些 学位) ;

依次与太阳相对（在每个度数上，正午或一天中的正午时间都位于太阳的正上方）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] ['pɑːsɪz]
and it must follow , that from the Time any one of those Lines passes
和 它 必须 跟随 , 那 从 这 时间 任何 一 的 那些 线条 通过
[ðə; ði] [sʌn] ,
the Sun ,
这 太阳 ,

由此必然得出，从这些线中的任何一条经过太阳之时起，

[tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['pɑːsɪz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,
till the next passes , must be just four Minutes ,
直到 这 下一个 通过 , 必须 是 只是 四 分钟 ,

直到下一刻过去，应该只有四分钟了。

[fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] - [wɪl] [gɪv] [ðæt] ['kwɒntəti] ;
for 24 Hours being divided by 360 will give that Quantity ;
为了 - 小时 存在 分割 经过 - 将要 给 那 数量 ;

24 小时除以 360 即可得出该数量;

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [wiː; wi] [seɪl] ['westwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] [[θriː]]
so that for every Degree of Longitude we sail Westward , it will be Noon [3]
所以 那 为了 每一个 程度 的 经度 我们 帆 向西 , 它 将要 是 中午 [3]

因此，我们向西航行每经过一度经度，就会到达正午[3]。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'griː] ['iːstwəd] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['suːnə(r)] ,
with us four Minutes the later , and for every Degree Eastward four Minutes the sooner ,
和 我们 四 分钟 这 之后 , 和 为了 每一个 程度 向东 四 分钟 这 很快 ,

对我们来说，每向东一度，时间就晚四分钟，每向东一度，时间就早四分钟。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] ['kwɒntəti] .
and so in Proportion for any greater or less Quantity .
和 所以 在 部分 为了 任何 更大的 或者 较少的 数量 .

因此，对于任何更大或更小的数量，也按比例增加或减少。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
Now , the exact Time of the Day at the Place where we are ,
现在 , 这 精确的 时间 的 这 天 在 这 地方 在哪里 我们 是 ,

现在，我们所在地点的确切时间是:

[kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪf] ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ten] [dɪ'griːz] [haɪ] - [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] ,
can be ascertained by well known and easy Observations of the Sun if visible for a few Minutes at any Time from his being ten Degrees high ' till within an Hour of Noon ,
能 是 已确定 经过 出色地 已知 和 简单的 观察 的 这 太阳 如果 可见的 为了 一个 很少 分钟 在 任何 时间 从 他的 存在 十 学位 高的 - 直到 之内 一个 小时 的 中午 ,

可以通过对太阳进行众所周知且简便的观测来确定，如果太阳在正午前后一小时内，从太阳高度角十度到中午十二点之间，能够持续几分钟可见。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [nuːn] - [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] - [dɪ'griːz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
or from an Hour after Noon ' till he is only 10 Degrees high in the Afternoon ;
或者 从 一个 小时 后 中午 - 直到 他 是 仅有的 - 学位 高的 在 这 下午 ;

或者从中午过后一小时到下午气温只有 10 度为止;

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
if therefore , at any Time when such Observation is made ,
如果 所以 , 在 任何 时间 什么时候 这样的 观察 是 制成 ,

因此，如果在任何时候进行此类观察时，

[ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
a Time - Keeper tells us at the same Moment what o'Clock it is at the
一个 时间 - 守门员 讲述 我们 在 这 相同的 片刻 什么 点钟 它 是 在 这
[pleɪs] [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] ,
Place we sailed from ,
地方 我们 航行 从 ,

计时器在同一时刻告诉我们，我们出发地的确切时间是几点。

['aʊə(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪz] ['klɪəli] [dɪ'skʌvəd] .
our Longitude is clearly discovered .
我们的 经度 是 清楚地 发现 .

我们的经度已经明确确定。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
To do this ,
到 做 这 ,

为此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːm] [ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [speɪs]
it is not necessary that a Watch should perform it's Revolutions precisely in that Space
它 是 不是 必要的 那 一个 手表 应该 履行 它是 革命 恰恰 在 那 空间
[ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜːrz] ;
of time which the Earth takes to perform her's ;
的 时间 哪个 这 地球 需要 到 履行 她的 ;

手表不必与地球自转的时间间隔完全一致；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [nəʊn] [taɪm] ,
it is only required that it should invariably perform it in some known Time ,
它 是 仅有的 必需的 那 它 应该 总是 履行 它 在 一些 已知 时间 ,

唯一的要求是它必须在某个已知的时间内始终执行该操作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˌrevə'luːʃn]
and then the constant Difference between the Length of the one Revolution
和 然后 这 持续的 不同之处 之间 这 长度 的 这 一 革命
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

然后是两次旋转长度之间的恒定差值，

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪli] [geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] ['kɒnstənt] [geɪn] [ɔː(r)]
will appear as so much daily gained or lost by the Watch , which constant Gain or
将要 出现 作为 所以 很多 日常的 获得 或者 丢失的 经过 这 手表 , 哪个 持续的 获得 或者
[lɒs] ,
Loss ,
损失 ,

手表会显示每日的盈亏情况，这种持续的盈亏

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ] ,
is called the Rate of its going ,
是 称为 这 速度 的 它是 去 ,

被称为它的运行速度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
and which being added to or deducted from the Time shewn by the Watch ,
和 哪个 存在 额外 到 或者 扣除 从 这 时间 展示 经过 这 手表 ,

并且该时间会被添加到手表所显示的时间或从手表所显示的时间中扣除，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] .
will give the true Time , and consequently the Difference of Longitude .
将要 给 这 真的 时间 , 和 最后 这 不同之处 的 经度 .

这将给出真实时间，从而得出经度差。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]
I shall now proceed to make such Remarks as occur to me on Perusal of
我 将 现在 继续 到 制作 这样的 评论 作为 发生 到 我 在 仔细阅读 的
['mɪstə(r)] . - ['pæmflət] .
Mr . Maskelyne's Pamphlet .
先生 . - 小册子 .

现在，我将根据我对马斯克林先生小册子的阅读，发表一些我所想到的评论。

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] , [æt; ət][ðeə(r)]
Mr . Maskelyne begins by telling us that the Board of Longitude , at their
先生 . 马斯克林 开始 经过 讲述 我们 那 这 木板 的 经度 , 在 他们的
['miːtɪŋ] , ['eɪprəl] [[fɔːr]] - , - ,
Meeting , April [4] 26 , 1766 ,
会议 , 四月 [4] - , - ,

马斯克林先生首先告诉我们，经度委员会在1766年4月26日的会议上，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːvətri]
came to a Resolution that my Watch should be tried at the Royal Observatory
来了 到 一个 解决 那 我的 手表 应该 是 尝试 在 这 皇家 天文台
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
under his Inspection ,
在下面 他的 检查 ,

最终决定将我的手表送到皇家天文台，由他亲自检查。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
and that he accordingly received it on the 5th of May , 1766 .
和 那 他 因此 已收到 它 在 这 5th 的 可能 , - .

因此，他于 1766 年 5 月 5 日收到了它。

[hiː; hi] [ðen] [sez] ,
He then says ,
他 然后 说道 ,

然后他说，

“ [ai][məʊst] [deɪz] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['trænzɪt] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I most Days wound up and compared the Watch with the transit Clock of the
“ 我 最多 天 伤口 向上 和 比较的 这 手表 和 这 交通 钟 的 这
['rɔɪəl] [əb'zɜːvətri] [maɪ'self] ;
Royal Observatory myself ;
皇家 天文台 我 ;

“我几乎每天都会亲自给手表上弦，并将其与皇家天文台的子午钟进行比对；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][maɪ] [ə'sɪstənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['daɪmənd] ,
at other times it was performed by my Assistant Joseph Dymond ,
在 其他 时代 它 曾是 执行 经过 我的 助手 约瑟夫 戴蒙德 ,
[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['wɪljəm] ['beɪli] ;
and afterwards William Baily ;
和 然后 威廉 贝利 ;

其他时候则由我的助手约瑟夫·戴蒙德演奏，之后由威廉·贝利演奏；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ,
this was always done in the Presence of ,
这 曾是 总是 完毕 在 这 在场 的 ,

这件事总是在……在场的情况下进行的。

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] ,
and attested by one of the Officers of Greenwich Hospital ,
和 已证实 经过 一 的 这 警官 的 格林威治 医院 ,

并由格林威治医院的一名官员证实，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [kept] ,
when he came to assist in unlocking the Box in which the Watch is kept ,
什么时候 他 来了 到 协助 在 解锁 这 盒子 在 哪个 这 手表 是 保留 ,

当他前来帮忙打开存放怀表的盒子时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] .
in order to its being wound up .
在 命令 到 它是 存在 伤口 向上 .

为了使其能够启动。

” [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌæte'steiʃən] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] :
” Not one of those Attestations appears in the Book :
” 不是 一 的 那些 证明 出现 在 这 书 :

“这些证明没有一条出现在书中：

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Perhaps Mr . Maskelyne thinks his Assertion of the Fact will be sufficient
也许 先生 . 马斯克林 思考 他的 断言 的 这 事实 将要 是 充足的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
for the Publick ,
为了 这 公众 ,

或许马斯克林先生认为他对事实的陈述足以让公众信服。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd][ai][nɒt] [rɪ'siːvd] ['dɪfrənt]
and indeed so it might have been to me , had I not received different
和 的确 所以 它 可能 有 到过 到 我 , 有 我 不是 已收到 不同的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
Information :
信息 :

如果我没收到不同的信息，事情或许也会是这样：

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the Truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'tend] [baɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]
the Commissioners appointed a Set of Gentlemen to attend by Rotation the
这 委员 任命 一个 放 的 先生们 到 出席 经过 旋转 这
['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ;
winding up of the Watch ;
绕线 向上 的 这 手表 ;

委员会任命了一批绅士轮流参加值班结束仪式；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][bɒks][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ,
they were to unlock the Box the Watch was in ,
他们 是 到 开锁 这 盒子 这 手表 曾是 在 ,

他们的任务是打开装手表的盒子。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] ,
to see it wound up and compared with the Clock ,
到 看 它 伤口 向上 和 比较的 和 这 钟 ,

看看它上好发条后与时钟对比一下，

[ðen] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][bɒks] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
then to lock the Box again and take the Key with them ,
然后 到 锁 这 盒子 再次 和 拿 这 钥匙 和 他们 ,

然后他们再次锁上箱子，并带走钥匙。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [kiː] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [lɒks]
and Mr . Maskelyne was to have another Key , there being two Locks
和 先生 . 马斯克林 曾是 到 有 其他 钥匙 , 那里 存在 二 锁
[tuː; tə][ðə; ði][bɒks] : [[wʌn]]
to the Box : [1]
到 这 盒子 : [1]

马斯克林先生还有另一把钥匙，因为盒子有两个锁：[1]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [[faɪv]]
The Officers [5]
这 警官 [5]

军官们[5]

[ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l]
of Greenwich Hospital
的 格林威治 医院

格林威治医院

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [in'fəːməti]
were appointed for this Service , some of whom from the Infirmities
是 任命 为了 这 服务 , 一些 的 谁 从 这 弱点
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of Age ,
的 年龄 ,

被任命从事这项服务的人员中，有些人因年老体弱而缺席。

[ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
and Misfortunes in the Service , were scarce able to get up the Hill to
和 不幸 在 这 服务 , 是 稀少 有能力的 到 得到 向上 这 爬坡道 到
[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,
the Observatory ,
这 天文台 ,

由于服役期间遭遇不幸，他们几乎无法爬上山顶前往天文台。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [frɒm; frəm] [ʌn'daʊtɪd] [aɪ]
so that when they came there , as can be proved from undoubted Eye
所以 那 什么时候 他们 来了 那里 , 作为 能 是 已证实 从 毫无疑问 眼睛
['wɪtnəsiz] ,
Witnesses ,
证人 ,

因此，当他们到达那里时，正如无可置疑的目击证人所证明的那样，

[ðeɪ] ['əʊnli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][bɒks] , [seɪt] [daʊn] - [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt]
they only unlocked the Box , sate down ' till Mr . Maskelyne had done what
他们 仅有的 已解锁 这 盒子 , 沙特 向下 - 直到 先生 . 马斯克林 有 完毕 什么
[hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ,
he thought proper ,
他 想法 恰当的 ,

他们只是打开了盒子，坐下来，直到马斯克林先生做了他认为合适的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði][bɒks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] :
and then locked the Box again , and departed :
和 然后 已锁定 这 盒子 再次 , 和 已离开 :

然后他又把箱子锁上了，离开了。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌæte'steɪʃən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ,
and whatever Attestation they may be supposed to have made ,
和 任何 证明 他们 可能 是 据称 到 有 制成 ,

无论他们据称作出了何种证明，

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]
I can prove that at several Times when Gentlemen of my Acquaintance
我 能 证明 那 在 一些 《时代周刊》 什么时候 先生们 的 我的 熟人
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
happened to be present ,
发生 到 是 展示 ,

我可以证明，在我认识的几位先生恰巧在场的情况下，曾多次发生过这种情况。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [ə'pɒn]
the Attendance of the Officers was by no Means an effectual Check upon
这 出席 的 这 警官 曾是 经过 不 方法 一个 有效的 查看 之上
[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
the Comparison of the Watch with the Clock .
这 比较 的 这 手表 和 这 钟 .

军官的出勤情况绝不足以有效核对手表和时钟的时间。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti]
I would not be thought to accuse those Gentlemen of Neglect of the Duty
我 会 不是 是 想法 到 控 那些 先生们 的 忽视 的 这 责任
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
imposed upon them ;
强加 之上 他们 ;

我绝不会指责这些先生们玩忽职守；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai] [ə'plɔːd] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['biːɪŋ] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
on the contrary I applaud their Diligence in being ready at all Hours of the Day
在 这 相反 我 鼓掌 他们的 勤勉 在 存在 准备好 在 全部 小时 的 这 天
[tuː; tə] [ə'tend] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ;
to attend when Mr . Maskelyne was pleased to appoint ;
到 出席 什么时候 先生 . 马斯克林 曾是 高兴 到 委 ;

相反，我赞赏他们勤勉尽责，随时准备在马斯克林先生安排的时间到场；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ([ðəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][fækt])
and therefore I will even for the present (though contrary to Fact)
和 所以 我 将要 甚至 为了 这 展示 (尽管 相反 到 事实)
[sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃek] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd]
suppose they have been the Check proposed by the Commissioners of Longitude
认为 他们 有 到过 这 查看 建议的 经过 这 委员 的 经度
[ə'genst] ['eni] [ˌʌn'feə(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
against any unfair Access to the Watch ,
反对 任何 不公平 使用权 到 这 手表 ,

因此，即使与事实相悖，我目前仍将假设它们是经度委员会提出的防止任何不公平获取手表数据的制衡措施。

[stɪl] [ðə; ði] [klɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'peəd] [wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['mɪstə(r)] .
still the Clock with which it was compared was left entirely in Mr .
仍然 这 钟 和 哪个 它 曾是 比较的 曾是 左边 完全 在 先生 .
- ['paʊə(r)] ,
Maskelyne's Power ,
- 力量 ,

然而，用来与之比较的那座钟仍然完全由马斯克林先生掌控。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][prə'djuːs][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt]
and an Alteration of the one could not but produce just the same Effect
和 一个 改造 的 这 一 可以 不是 但 生产 只是 这 相同的 影响
[æz; əz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
as an Error of the other ,
作为 一个 错误 的 这 其他 ,

而对其中一个的改变必然会产生与另一个的错误相同的效果。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɒk] ,
nor is there even the least Pretence of a Check either on the Clock ,
也不 是 那里 甚至 这 至少 虚伪 的 一个 查看 任何一个 在 这 钟 ，

甚至连检查时钟的迹象都没有，一丝一毫都没有。

[ɔː(r)][ɒn][ɪts][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ; [neɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
or on its Comparison with Observations of the Sun ; nay on the contrary ,
或者 在 它是 比较 和 观察 的 这 太阳 ； 不 在 这 相反 ，

或者根据它与太阳观测结果的比较；不，恰恰相反，

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
Mr . Maskelyne did at this Time take the Key of the Clock from Mr .
先生 . 马斯克林 做过 在 这 时间 拿 这 钥匙 的 这 钟 从 先生 .
['daɪmənd][ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Dymond in whose Custody it used to be ,
戴蒙德 在 谁 保管 它 用过的 到 是 ，

马斯克林先生当时从戴蒙德先生手中取走了钟的钥匙，这把钥匙之前一直由戴蒙德先生保管。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . [[sɪks]]
and kept it himself . [6]
和 保留 它 他自己 . [6]

他自己把它保存了下来。[6]

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['ɡəʊɪŋ]
Mr . Maskelyne then proceeds to give us an Account of the Watch's going
先生 . 马斯克林 然后 收益 到 给 我们 一个 帐户 的 这 手表 去
[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
from Day to Day ,
从 天 到 天 ，

马斯克林先生随后向我们讲述了值班人员每天的工作情况。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] 15th [peɪdʒ][hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðʌs] : “ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['nʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː]
which in his 15th Page he concludes thus : “ From the foregoing Numbers it
哪个 在 他的 15th 页 他 结束 因此 ： “ 从 这 前文 数字 它
[ə'pɪəz] ,
appears ,
出现 ，

他在第15页总结道：“从前面的数字可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][nɪə(r)] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][pə(r)] [deɪ] ;
that the Watch was getting from the very first near 20 seconds per day ;
那 这 手表 曾是 获得 从 这 非常 第一的 靠近 - 秒 每 天 ；

手表每天最初大约20秒就能获取到这些信息；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
a circumstance which is not my business to account for ; but which ,
一个 环境 哪个 是 不是 我的 商业 到 帐户 为了 ； 但 哪个 ，

这并非我该负责解释的情况；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [nɪə(r)] [miːn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ,
as it kept near mean Time in the Voyage to Barbadoes ,
作为 它 保留 靠近 意思是 时间 在 这 航程 到 巴巴多斯 ，

在前往巴巴多斯的航程中，它始终保持着接近平均时间的航程。

[siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'ɡeðə(r)]
seems to shew that the Watch cannot be taken to pieces and put together
似乎 到 展示 那 这 手表 不能 是 已采取 到 件 和 放 一起
[ə'ɡen] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ,
again without altering its Rate of going considerably ,
再次 没有 改变 它是 速度 的 去 相当 ，

这似乎表明，如果将手表拆开再重新组装，其走时速度就会发生显著变化。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ə'sɜːʃnz] ['fɔːməli] .
contrary to Mr . Harrison's Assertions formerly .
相反 到 先生 . 哈里森的 断言 以前 .

与哈里森先生之前的说法相反。

" [wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ə'pɒn] [əʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn]
" When I made the Discovery , upon Oath , of the Principles and Construction
" 什么时候 我 制成 这 发现 , 之上 誓言 , 的 这 原则 和 建造
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
of the Watch ,
的 这 手表 ,

"当我宣誓发现手表的原理和构造时，

[tuː; tə][sɪks] ['dʒentlmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
to six Gentlemen appointed by the Board of Longitude and to Mr .
到 六 先生们 任命 经过 这 木板 的 经度 和 到 先生 .
['mæskilain] ,
Maskelyne ,
马斯克林 ,

致经度委员会任命的六位绅士以及马斯克林先生，

([huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] ,
(who insisted on having a Right to attend ,
(WHO 坚持 在 拥有 一个 正确的 到 出席 ,

（坚持认为自己有权参加，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)]) [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ɒv; əv]
as being a Commissioner) which Discovery was finished on the 22d Day of
作为 存在 一个 专员) 哪个 发现 曾是 完成的 在 这 22d 天 的
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

作为专员），发现工作于8月22日完成。

- , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] , [[ˌtuː'tuː]]
1765 , as appears by the annex'd Certificate , [2]
- , 作为 出现 经过 这 被吞并 证书 , [2]

1765 年，如附件证书所示，[2]

[ðə; ði] [['sɛvən]]
the [7]
这 [7]

[7]

[wɒtʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][hændz] , [ɔːl]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] :
Watch then remained in my Hands , all taken to pieces :
手表 然后 剩余 在 我的 手 , 全部 已采取 到 件 :

手表当时还在我的手里，但已经全部拆成了零件：

[ai]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I little imagined the Board of Longitude would take it from me ,
我 小的 想象 这 木板 的 经度 会 拿 它 从 我 ,

我万万没想到经度委员会会把它从我手中夺走。

[æz; əz][nɒt] [kən'siːvɪŋ] ['eni] [juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz]
as not conceiving any Use they could make of it ; and having besides
作为 不是 受孕 任何 使用 他们 可以 制作 的 它 ; 和 拥有 除了
[rɪ'siːvd] [ə'ʃʊərənsiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
received Assurances from them ,
已收到 保证 从 他们 ,

因为他们认为这笔钱他们无法用到；而且他们还得到了对方的保证，

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that they only wanted the formal Delivery of it ,

那 他们 仅有的 通缉 这 正式的 送货 的 它 ，

他们只是想要正式的交付方式。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,

in compliance with the Terms of the new Law ,

在 遵守 和 这 条款 的 这 新的 法律 ，

按照新法律的条款，

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ai] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɒn]

without meaning to deprive me of the Use of it : I therefore went on

没有 意义 到 剥夺 我 的 这 使用 的 它 ： 我 所以 去 在

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

making some experiments ,

制作 一些 实验 ，

我并非有意剥夺我使用它的权利：因此，我继续进行了一些实验。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ] ,

and alter'd the Rate of its going ,

和 已修改 这 速度 的 它是 去 ，

并改变了它的运行速度，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə; eɪ][fækt][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] .

thereby to determine a Fact I wanted to be satisfied about .

从而 到 决定 一个 事实 我 通缉 到 是 使满意 关于 .

从而确定我想要确信的事实。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

The Watch was under this Experiment the latter End of October , 1765 ,

这 手表 曾是 在下面 这 实验 这 后者 结尾 的 十月 ， - ，

该观察团于1765年10月底开始接受这项实验。

[wen] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɔɪəti] [ɒv; əv]

when upon receiving the Certificate for the Remainder of the first Moiety of

什么时候 之上 接收 这 证书 为了 这 余 的 这 第一的 部分 的

[maɪ] [rɪ'wɔːd] ,

my Reward ,

我的 报酬 ，

当我收到第一笔奖励剩余部分的证书时，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

I was ordered to deliver it to the Board .

我 曾是 订购 到 递送 它 到 这 木板 .

我奉命将它交给董事会。

[maɪ][sʌn] , [ə'tendɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

My Son , attending with it ,

我的 儿子 ， 参加 和 它 ，

我的儿子也参加了，

['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz][fɪt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

being asked if it was then as fit as before to ascertain the Longitude ,

存在 问 如果 它 曾是 然后 作为 合身 作为 前 到 探明 这 经度 ，

被问及它是否仍然像以前一样适合确定经度时，

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts]

reply'd in the Affirmative ; for as I have before shewn , the Rate of its

已回复 在 这 肯定 ； 为了 作为 我 有 前 展示 ， 这 速度 的 它是

['gəʊɪŋ] ,

going ,

去 ，

答复是肯定的；因为正如我之前所展示的，它的速度，

[wen] [wʌns] [æsəˈteind] , [dʌz] [nɒt] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] .
when once ascertained , does not prevent its keeping the Longitude .
什么时候 一次 已确定 , 做 不是 防止 它是 保持 这 经度 .

一旦确定，并不妨碍其保持经度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˈɡəʊɪŋ] ,
He was not asked the present Rate of its going ,
他 曾是 不是 问 这 展示 速度 的 它是 去 ,

他没有被问及目前的增长率。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈænsərd] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
nor could he have answer'd with precision if he had ,
也不 可以 他 有 已回答 和 精确 如果 他 有 ,

即使他知道答案，也无法给出准确的回答。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ˈnəʊtɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət]
because we had not had Notice sufficient to determine that Point ; but
因为 我们 有 不是 有 注意 充足的 到 决定 那 观点 ; 但
[wiː; wi][dɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
we did , at that Time ,
我们 做过 , 在 那 时间 ,

因为我们当时没有收到足够的通知来确定这一点；但我们当时确实收到了通知。

[tel] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈbaʊt] - [ɔː(r)] - [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ə; eɪ] [deɪ] ,
tell several of our Friends that it went about 18 or 19 Seconds a Day ,
告诉 一些 的 我们的 朋友们 那 它 去 关于 - 或者 - 秒 一个 天 ,
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

告诉我们的几个朋友，速度很快，一天大约只需18或19秒。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] ([wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
and we have at several Times since (without ever dreaming that this
和 我们 有 在 一些 《时代周刊》 自从 (没有 曾经 做梦 那 这
[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]) [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n]
was to become a Point of public Discussion) had Occasion to mention
曾是 到 变得 一个 观点 的 民众 讨论) 有 场合 到 提到
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
the same Thing to several Members of Parliament ,
这 相同的 事物 到 一些 成员 的 议会 ,

此后，我们曾多次（从未想过这会成为公开讨论的话题）向几位国会议员提及此事。

[kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt]
Commissioners of Longitude and other Gentlemen , insomuch that we did not
委员 的 经度 和 其他 先生们 , 就此而言 那 我们 做过 不是
[bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [[eit]]
believe any body was [8]
相信 任何 身体 曾是 [8]

经度委员会和其他先生们，以至于我们不相信任何人[8]

[ˌʌnɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [æt; ət][ɔːl] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] .
uninformed of it , who at all attended to the Business of the Longitude .
不知情 的 它 , WHO 在 全部 参加 到 这 商业 的 这 经度 .

对此毫不知情的人，究竟是谁关注过经度事务？

[ðɪs] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæskilain]
This may serve to account for the Circumstance which Mr . Maskelyne
这 可能 服务 到 帐户 为了 这 环境 哪个 先生 . 马斯克林
[diˈklɛə] ,
declares ,
声明 ,

这或许可以解释马斯克林先生所陈述的情况：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
it was none of his Business to account for ,
它 曾是 没有任何 的 他的 商业 到 帐户 为了 ,

这原本不关他的事。

[waɪ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][pə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
why the Watch was getting near 20 Seconds per Day ; but as to his
为什么 这 手表 曾是 获得 靠近 - 秒 每 天 ; 但 作为 到 他的
['ɪnfərəns] ,
Inference ,
推理 ,

为什么手表每天会慢近20秒；但至于他的推断，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] [ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd]
I must say it betrays the most absolute Ignorance of Mechanics , and
我 必须 说 它 背叛 这 最多 绝对 无知 的 机械学 , 和
[ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
of this Machine in particular ,
的 这 机器 在 特别的 ,

我必须说，这完全暴露出他对机械原理，尤其是对这台机器的无知。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] ([ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)]
in which it is obvious (and for this Fact I appeal to the Watchmakers
在 哪个 它 是 明显的 (和 为了 这 事实 我 上诉 到 这 钟表匠
[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz]) [ðæt] [ɪts]['ɡəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [wen] [pʊt] [tə'geðə(r)]
who saw it taken to Pieces) that its going at the same Rate when put together
WHO 锯 它 已采取 到 件) 那 它是 去 在 这 相同的 速度 什么时候 放 一起
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

显而易见（为了证明这一点，我请那些亲眼目睹它被拆解的钟表匠们作证），它重新组装起来后，运行速度与之前相同。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

和以前一样，

[dɪ'pendz] ([ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]) [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
depends (if none of the Parts are alter'd) upon nothing more complicated
取决于 (如果没有任何 的 这 部分 是 已修改) 之上 没有什么 更多的 复杂的
[ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [skruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
than putting a single Screw into the same Place from whence it was
比 推杆 一个 单身的 拧紧 进入 这 相同的 地方 从 何处 它 曾是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

（如果所有部件都没有改变）其原理很简单，就是将一颗螺丝钉放回它原来所在的位置。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
Indeed this Passage ,
的确 这 通道 ,

事实上，这段文字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [hæz; həz] [biːn]
and the ignorant and puerile Remarks which Mr . Maskelyne has been
和 这 无知 和 幼稚的 评论 哪个 先生 . 马斯克林 有 到过
[sʌfɝd] [tuː; tə]['priːfɪks][tuː; tə][maɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ([tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs]
suffer'd to prefix to my written Description of the Watch (to the Disgrace
遭受 到 前缀 到 我的 书面 描述 的 这 手表 (到 这 耻辱
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðəʊz] ['fɒrən] [træns'leʃən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'ɡɒn]) [brɪŋ]
of this Country in those foreign Translations it has already undergone) bring
的 这 国家 在 那些 外国的 翻译 它 有 已经 经历) 带来
['strɒŋli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]
strongly to my Remembrance an Observation made by some of the Gentlemen
强烈 到 我的 纪念 一个 观察 制成 经过 一些 的 这 先生们
['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
present at the Discovery ,
展示 在 这 发现 ,

马斯克林先生竟然在我撰写的手表描述前加上了如此无知幼稚的评论（这给我国在那些已经翻译成外国的译本中蒙羞），这让我强烈地想起了当时在场的一些绅士们在发现手表时所作的评论。

" [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]
" that they wonder'd at his Patience in attending so long to a Subject he
" 那 他们 感到疑惑 在 他的 耐心 在 参加 所以 长的 到 一个 主题 他
[siːmd] [səʊ] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] .
seem'd so totally unacquainted with .
似乎 所以 完全 不熟悉的 和 .

"他们很惊讶他竟然有如此大的耐心去研究一个他似乎完全不熟悉的课题。"

" ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Maskelyne then proceeds to tell us of a Change that happen'd in the
" 先生 . 马斯克林 然后 收益 到 告诉 我们 的 一个 改变 那 发生了 在 这
['ɡəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
going of the Watch ,
去 的 这 手表 ,

"马斯克林先生接着向我们讲述了守望者行进过程中发生的一个变化，

[ænd; ənd] [sez] , " [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'ɡæn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] ,
and says , " this Change began in the Beginning of August ,
和 说道 , " 这 改变 开始 在 这 开始 的 八月 ,

他说："这一变化始于八月初，

[ɒn][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]['əʊnli][hɒt] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] [jet] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
on the few and only hot Days we had last Summer , which yet were not
在 这 很少 和 仅有的 热的 天 我们 有 最后的 夏天 , 哪个 然而 是 不是
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,

去年夏天，我们只有寥寥几个炎热的日子，而且气温并不算极端炎热。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['hævɪŋ] ['nevə(r)]['rɪz(ə)n] [[naɪn]]
the Thermometer within Doors having never risen [9]
这 温度计 之内 门 拥有 绝不 升起 [9]

门内的温度计从未上升[9]

[ə'bʌv] 73° .
above 73° .
多于 73° .

高于 73°。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [kuːl] [ænd; ənd] ['tempərət] .
The Rest of the Summer in general was remarkably cool and temperate .
这 休息 的 这 夏天 在 一般的 曾是 非常 凉爽的 和 温带 .

夏季其余时间总体上气候凉爽宜人。

” [wen] [ai] [tʊk] [ðɪs] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ai] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
” When I took this Watch to Pieces I informed Mr . Maskelyne and the other Gentlemen ,
” 什么时候 我 采取 这 手表 到 件 我 知情的 先生 . 马斯克林 和 这 其他 先生们 ,

“当我把这块表拆解后，我告诉了马斯克林先生和其他几位先生，”

[ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['eni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
that in trying any Experiments with it , in Respect to Heat and Cold ,
那 在 尝试 任何 实验 和 它 , 在 尊重 到 热 和 寒冷的 ,

在尝试用它进行任何与冷热相关的实验时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [fɪkst] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd] [biː; bi] ,
it would be proper that it should be so fixed that , as far as could be ,
它 会 是 恰当的 那 它 应该 是 所以 固定的 那 , 作为 远的 作为 可以 是 ,

应该尽可能地将其固定下来，这样，

[ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the Heat should have an equal Influence on all Sides of it ;
这 热 应该 有 一个 平等的 影响 在 全部 侧面 的 它 ;

热量应该对物体的各个方向产生相同的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
and it is obvious that the Thermometer ought to have been kept in the same Box with it ;
和 它 是 明显的 那 这 温度计 应该 到 有 到过 保留 在 这 相同的 盒子 和 它 ;

很显然，温度计应该和它放在同一个盒子里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] ,
but as this was not done ,
但 作为 这 曾是 不是 完毕 ,

但由于这件事并没有发生，

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'bʌv] [duː; də][nɒt] ['merɪt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
I apprehend the Effects of Heat mention'd above do not merit much Attention ;
我 逮捕 这 效果 的 热 提到 多于 做 不是 优点 很多 注意力 ;

我认为上面提到的热效应并不值得过多关注；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][wʌn] [saɪd] ,
and therefore shall only observe that the Watch was placed in a Box with a Glass in the Lid and another in one Side ,
和 所以 将 仅有的 观察 那 这 手表 曾是 放置 在 一个 盒子 和 一个 玻璃 在 这 盖 和 其他 在 一 边 ,

因此，我只能注意到，这块手表被放在一个盒子里，盒子的盖子上有一块玻璃，盒子的一侧也有一块玻璃。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
in the Seat of a Window level with the lowest Pane of the Window ,
在 这 座位 的 一个 窗户 等级 和 这 最低 窗格 的 这 窗户 ,

在与窗户最低玻璃层齐平的窗座上，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] , [waɪlst] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ,
and exposed to the South East , whilst the Thermometer ,
和 裸露 到 这 南 东方 , 而 这 温度计 ,

朝向东南，而温度计

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ,
which was to ascertain the Degree of Heat the Watch was exposed to ,
哪个 曾是 到 探明 这 程度 的 热 这 手表 曾是 裸露 到 ,

目的是确定手表所处环境的温度等级。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] :
was placed in a shady Part of the Room :
曾是 放置 在 一个 阴凉 部分 的 这 房间 :

被放置在房间阴暗的角落：

[naʊ] - [tɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [mait] [biː; bi] ['veri] ['tempərət] ,
Now ' tis obvious that while the Air surrounding the Thermometer might be very temperate ,
现在 - 的 明显的 那 尽管 这 空气 周围 这 温度计 可能 是 非常 温带 ,

很明显，虽然温度计周围的空气温度可能非常温和，

[ðeə(r)] [mait] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ə; eɪ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
there might , if the Sun shone upon it , be a heat in the Box ,
那里 可能 , 如果 这 太阳 闪耀 之上 它 , 是 一个 热 在 这 盒子 ,

如果阳光照射到盒子上，盒子里可能会发热。

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [felt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
superior to what was ever felt in the open Air in any Part of the World ;
优越的 到 什么 曾是 曾经 毛毡 在 这 打开 空气 在 任何 部分 的 这 世界 ;

比世界上任何地方在户外感受到的都要好；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'prɒpə(r)] ,
and perhaps greater than any human being could subsist in , and consequently improper ,
和 也许 更大的 比 任何 人类 存在 可以 生存 在 , 和 最后 不当 ,

或许远超人类所能生存的范围，因此是不恰当的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
or at least unnecessary for this experiment .
或者 在 至少 不必要 为了 这 实验 .

或者至少对于本次实验而言是不必要的。

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [nekst] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['hæpənd] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
Mr . Maskelyne next tells us of an irregularity which he says happened in cold Weather ,
先生 . 马斯克林 下一个 讲述 我们 的 一个 不规则 哪个 他 说道 发生 在 寒冷的 天气 ,

马斯克林先生接下来讲述了一件发生在寒冷天气里的异常情况。

[ænd; ənd] [sez] , “ [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [-]
and says , “ However , it seems in general that the Frost must have been the [10]
和 说道 , “ 然而 , 它 似乎 在 一般的 那 这 霜 必须 有 到过 这 [-]

并说：“然而，总的来说，霜冻似乎一定是[10]

[kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪregjə'lærəti] ,
cause of these irregularities ,
原因 的 这些 违规行为 ,

这些异常情况的原因，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['gəʊɪŋ][səʊ] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
as well as of the Watch's going so much slower in the Month of January ,
作为 出色地 作为 的 这 手表 去 所以 很多 慢点 在 这 月 的 一月 ,

以及手表在1月份走时明显变慢的情况，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
than it had gone before .
比 它 有 已消失 前 .

比以前更甚。

" ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm]
" Mr . Maskelyne ought along with this , to have published what I told him
" 先生 . 马斯克林 应该 沿着 和 这 , 到 有 已发布 什么 我 讲述 他
[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
when I explained it ;
什么时候 我 解释 它 ;

"马斯克林先生也应该把我向他解释的内容发表出来；

[ðæt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðɪs]
that the Provision against the effects of Heat and Cold was not in this
那 这 条款 反对 这 效果 的 热 和 寒冷的 曾是 不是 在 这
[mə'ʃiːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'griːz] ;
Machine extended to all Degrees ;
机器 扩展 到 全部 学位 ;

该机器的防冷防热功能并未扩展到所有温度范围；

[ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,
that I never had tryed it so low as the freezing Point ,
那 我 绝不 有 尝试过 它 所以 低的 作为 这 冷冻 观点 ,

我从未尝试过在冰点以下的温度使用它。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]
which according to the best Informations I have been able to procure is a
哪个 根据 到 这 最好的 信息 我 有 到过 有能力的 到 采购 是 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld] [ðæt] ['nevə(r)][dɪd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
Degree of Cold that never did exist between the Decks of a Ship at Sea ,
程度 的 寒冷的 那 绝不 做过 存在 之间 这 甲板 的 一个 船 在 海 ,

根据我所能获得的最佳信息，这是一种在海上船舶甲板之间从未存在过的寒冷温度。

[ɪn] ['eni] ['klaɪmət] [jet] [ɪk'splɔːrd] [baɪ][mæn'kaɪnd] .
in any Climate yet explored by Mankind .
在 任何 气候 然而 探索 经过 人类 .

在人类迄今为止探索过的任何气候条件下。

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ðen] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] ;
Mr . Maskelyne then comes to the Rate of its going in different Positions ;
先生 . 马斯克林 然后 来 到 这 速度 的 它是 去 在 不同的 职位 ;

马斯克林先生接着谈到了它在不同位置的运行速度；

[ænd; ənd] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] ,
and says , " It is obvious ,
和 说道 , " 它 是 明显的 ,

他说："这很明显，

[ðiːz] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
these last - mentioned Trials of the Watch in a vertical Position could not be
这些 最后的 - 提及 试验 的 这 手表 在 一个 垂直的 位置 可以 不是 是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][æt; ət] [siː] ,
designed to shew how near it would go at Sea ,
设计 到 展示 如何 靠近 它 会 去 在 海 ,

最后提到的这些垂直位置的守望试验不可能是为了展示它在海上会接近到什么程度而设计的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [əb'teɪn] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] :
where it can never obtain these Positions :
在哪里 它 能 绝不 获得 这些 职位 :

它永远无法获得这些职位：

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
the Intent of them is to prove how near Mr . Harrison's Execution of
这 意图 的 他们 是 到 证明 如何 靠近 先生 . 哈里森的 执行 的
[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,
his Watch comes up to his Principles ,
他的 手表 来 向上 到 他的 原则 ,

他们的目的是为了证明哈里森先生在履行职责方面与他的原则有多么接近。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːks] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] , ['weðə(r)] [lɑːdʒ]
with respect to the making all the Arcs described by the balance , whether large
和 尊重 到 这 制作 全部 这 弧 描述 经过 这 平衡 , 无论 大的
[ɔː(r)] [smɔːl] ,
or small ,
或者 小的 ,

就构成天平所描述的所有弧线而言，无论弧线大小，

[tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ə'səːts] [ðem; ðəm][tuː; tə]
to be performed in the same Time , as Mr . Harrison asserts them to
到 是 执行 在 这 相同的 时间 , 作为 先生 . 哈里森 断言 他们 到
[biː; bi] .
be .
是 .

正如哈里森先生所断言的那样，它们将在同一时间内完成。

" ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd]['kændə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]
" Mr . Maskelyne here also might have had Candour enough to inform the
" 先生 . 马斯克林 这里 还 可能 有 有 坦率 足够的 到 通知 这
['pʌblɪk] , [æz; əz][ai][dɪd][hɪm] ,
Public , as I did him ,
民众 , 作为 我 做过 他 ,

“马斯克林先生或许也像我一样，有足够的坦诚向公众告知真相。”

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [rɪ'kwaɪəd]
that although the Watch was quite sufficient to answer the Purposes required
那 虽然 这 手表 曾是 相当 充足的 到 回答 这 目的 必需的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
of it in Navigation ,
的 它 在 导航 ,

虽然这块手表完全能够满足航海所需的用途，

[ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,
and to fulfil what was prescribed by the Act of Queen Anne ,
和 到 实现 什么 曾是 规定 经过 这 行为 的 女王 安妮 ,

为了履行安妮女王法令所规定的义务，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
yet it was far from being in a state of Perfection , as an universal
然而 它 曾是 远的 从 存在 在 一个 状态 的 完美 , 作为 一个 普遍的
[ɪg'zækt] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [-]
exact Time - Keeper [11]
精确的 时间 - 守门员 [-]

然而，它远未达到完美状态，无法成为普遍精确的计时器[11]。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] :
for every Purpose :
为了 每一个 目的 :

适用于各种用途：

[ai] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
I shew'd him and the rest of the Gentlemen the Reasons why the Machine
我 展示 他 和 这 休息 的 这 先生们 这 原因 为什么 这 机器
[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
then before them ,
然后 前 他们 ,

我向他和其余的先生们解释了当时机器在他们面前运转的原因。

[wʊd] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊʃn]
would not go at the same Rate in such different Positions into which the Motion
会 不是 去 在 这 相同的 速度 在 这样的 不同的 职位 进入 哪个 这 运动
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
of a Ship could never put it ;
的 一个 船 可以 绝不 放 它 ;

在船舶运动永远无法使其处于的如此不同的位置，它不会以相同的速度前进；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'ʃiːn]
and whilst I explained to them those Imperfections in the particular Machine
和 而 我 解释 到 他们 那些 瑕疵 在 这 特别的 机器
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
we were examining ,
我们 是 检查 ,

当我向他们解释我们正在检查的这台机器存在的那些缺陷时，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['mænə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
I also in the clearest Manner I was able ,
我 还 在 这 最清晰 方式 我 曾是 有能力的 ,

我也尽我所能，以最清晰的方式表达了这一点。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
pointed out the means of remedying them with certainty in others ,
尖 出去 这 方法 的 补救措施 他们 和 肯定 在 其他的 ,

指出了在其他人身上肯定能补救这些问题的方法，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [mə'kænɪks] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
which the Gentlemen skill'd in Mechanics seem'd perfectly to comprehend ,
哪个 这 先生们 熟练的 在 机械学 似乎 完美 到 理解 ,

那些精通机械的绅士们似乎完全理解了这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ai] [ə'gen] [ə'sɜːt] ,
and to be satisfied of the Truth which I again assert ,
和 到 是 使满意 的 这 真相 哪个 我 再次 断言 ,

为了确信我再次断言的真理，

[ðæt] ['wɒtʃɪz] [meɪd] [ɒn] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd]
that Watches made on my Principles will endure a much greater Motion and
那 手表 制成 在 我的 原则 将要 忍受 一个 很多 更大的 运动 和
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
change of Position than they can ever be subject to in a Ship ;
改变 的 位置 比 他们 能 曾经 是 主题 到 在 一个 船 ;

按照我的原则制造的手表，能够承受比在船上更大的运动和位置变化；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ɔː(r)] [kəʊld] ,
and that they will not be affected by any Degree of Heat or Cold ,
和 那 他们 将要 不是 是 做作的 经过 任何 程度 的 热 或者 寒冷的 ,

它们不会受到任何程度的冷热影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] .
in which a Man can live .
在 哪个 一个 男人 能 居住 .

人可以居住的地方。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs]
If any Thing was meant to be concluded with respect to me by this
如果 任何 事物 曾是 意思是 到 是 结束 和 尊重 到 我 经过 这
[ɪk'sperɪmənt] ,
Experiment ,
实验 ,

如果这项实验旨在对我得出任何结论，

['aɪðə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
either in Point of Property or of Reputation ,
任何一个 在 观点 的 财产 或者 的 名声 ,

无论是财产方面还是声誉方面，

['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
common Justice would have required that I should have had an Opportunity
常见的 正义 会 有 必需的 那 我 应该 有 有 一个 机会
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [æsə'teind] ;
of seeing the Facts ascertained ;
的 看到 这 事实 已确定 ;

根据公理，我应该有机会看到查明的事实；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [æz; əz] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
and when such a Trial was directed as put the Result in the absolute
和 什么时候 这样的 一个 审判 曾是 指导 作为 放 这 结果 在 这 绝对
['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
Power of a single Person ,
力量 的 一个 单身的 人 ,

当这样的审判被设计成将结果完全交由一个人掌控时，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]
that I should have been satisfied of his Integrity , Disinterestedness and Ability
那 我 应该 有 到过 使满意 的 他的 正直 , 无私 和 能力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

我本应相信他为人正直、公正无私，并且有能力完成这项任务。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I would not be understood to attack Mr . Maskelyne's Knowledge of the
我 会 不是 是 理解 到 攻击 先生 . - 知识 的 这
['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ;
Theory of Astronomy ;
理论 的 天文学 ;

我无意冒犯马斯克林先生的天文学理论知识；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
as for any Thing I know to the contrary , it may be of the very first
作为 为了 任何 事物 我 知道 到 这 相反 , 它 可能 是 的 这 非常 第一的
[reɪt] ,
Rate ,
速度 ,

至于我所知的任何相反的事情，它可能是一流的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
especially as the Commissioners have thought proper to entrust him with the
尤其 作为 这 委员 有 想法 恰当的 到 委托 他 和 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]
Execution of [12]
执行 的 [-]

特别是鉴于专员们认为有必要委托他执行[12]

[ðeə(r)] [kə'mændz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] :
their commands ; and which he has ever been as ready to undertake :
他们的 命令 ; 和 哪个 他 有 曾经 到过 作为 准备好 到 承担 :
[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

他们的命令；而他也一直随时准备执行：但是，唉！

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [mə'kænɪks] ,
as to his skill in Mechanics ,
作为 到 他的 技能 在 机械学 ,

至于他在机械方面的技能，

[hiː; hi] [nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [vɛntɚd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd]
he knows little or nothing of the matter he has ventur'd to take in Hand
他 知道 小的 或者 没有什么 的 这 事情 他 有 冒险 到 拿 在 手
.
.
.

他对自己贸然接手的事情几乎一无所知。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
I think it more consistent with the respect I owe to the Public ,
我 思考 它 更多的 持续的 和 这 尊重 我 欠 到 这 民众 ,

我认为这更符合我对公众应有的尊重。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [in,sinju'eiʃən]
and myself , to speak out plainly , than to have recourse to Insinuations
和 我 , 到 说话 出去 显然 , 比 到 有 追索权 到 暗示
,
,
,

而我，宁愿直言不讳，也不愿诉诸暗示。

[ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] : [ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kleə(r)] ,
on a Subject of this nature : I therefore declare ,
在 一个 主题 的 这 自然 : 我 所以 宣布 ,

关于此类事项：因此我声明，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['relətɪv]
that I am not satisfied with the Truth of his reporting other Observations relative
那 我 是 不是 使满意 和 这 真相 的 他的 报道 其他 观察 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
to the Longitude ,
到 这 经度 ,

我对他所报告的有关经度的其他观测结果的真实性并不满意，

[æz; əz][ai][duː; də] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
as I do maintain that in both his Voyages the Observations which he said
作为 我 做 维持 那 在 两个都 他的 航程 这 观察 哪个 他 说
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] ,
he made the Land by ,
他 制成 这 土地 经过 ,

正如我所坚持的，在他两次航行中，他所说的他通过观察得出的结论，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lænd] ;
were not calculated till after he had seen the Land ;
是 不是 计算 直到 后 他 有 已见 这 土地 ;

直到他亲眼见到那片土地之后，这些数字才被计算出来；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
and I am certain those he has given , in the Publication now before us ,
和 我 是 肯定 那些 他 有 给定 , 在 这 发布 现在 前 我们 ,
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒenjuɪn] ,
are not genuine ,
是 不是 真的 ,

我确信，他在现在摆在我们面前的这份出版物中所提供的那些内容并非真迹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
for he pretends to find each Observation of the Transit of the Sun to
为了 他 假装 到 寻找 每个 观察 的 这 交通 的 这 太阳 到
[ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv] [taɪm] ,
the hundredth part of a Second of Time ,
这 百分之一 部分 的 一个 第二 的 时间 ,

因为他声称能够将每次太阳凌日观测的时间精确到百分之一秒。

— [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ɪɡ'zæktnəs] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [əb'zɜːvə(r)]
— a Degree of exactness about twenty Times beyond what any other Observer
— 一个 程度 的 精确 关于 二十 《时代周刊》 超过 什么 任何 其他 观察员
[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] ['præktɪkəbl] :
has hitherto found practicable :
有 迄今为止 成立 切实可行的 :

——精确度比任何其他观察者迄今为止所能达到的精确度高出约二十倍：

[mɔːr'əʊvə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] ['teɪblz] ,
Moreover I know him to be deeply interested in the Lunar Tables ,
而且 我 知道 他 到 是 深 感兴趣的 在 这 月球 表格 ,

此外，我知道他对月相表非常感兴趣。

[ə; eɪ] [skiːm] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]
a Scheme set up some Years ago for the Reward in Competition with my
一个 方案 放 向上 一些 年 前 为了 这 报酬 在 竞赛 和 我的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
Invention ,
发明 ,

几年前设立的一个奖励计划，旨在表彰与我的发明竞争的成果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]
and for which large Sums of Money have already been paid by the Public
和 为了 哪个 大的 总和 的 钱 有 已经 到过 有薪酬的 经过 这 民众
.
:
.

公众已经为此支付了巨额资金。

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz]
Although I flatter myself the Reader is already in Possession of very sufficient Reasons
虽然 我 奉承 我 这 读者 是 已经 在 拥有 的 非常 充足的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pæmflət] [æz; əz]['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,
for rejecting the whole Pamphlet as partial and inconclusive ,
为了 拒绝 这 所有的 小册子 作为 部分的 和 结论不明 ,

虽然我认为读者已经掌握了充分的理由，可以认为整本小册子内容片面、结论不明确，从而拒绝接受它，

[jet] [ai] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪlst] [ai] [əd'vɑːns] [wʌn] [step] [-]
yet I entreat his patient Attention whilst I advance one step [13]
然而 我 恳求 他的 病人 注意力 而 我 进步 一 步 [-]

然而，我恳请他耐心听我讲话，同时我向前迈出一步[13]

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
farther , and shew ,
更远 , 和 展示 ,

更远，并显示，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
that although Mr . Maskelyne has presented us with a set of Observations
那 虽然 先生 . 马斯克林 有 呈现 我们 和 一个 放 的 观察

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
which according to his mode of Calculation ,
哪个 根据 到 他的 模式 的 计算 ,

尽管马斯克林先生向我们展示了一系列观察结果，根据他的计算方法，

[pruːv] [wɒt] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] , [jet] [ðəʊz] ['veri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wen] ['raɪtli] ['riːzənd] [ə'pɒn] [pruːv]
prove what he advances , yet those very Observations when rightly reasoned upon prove
证明 什么 他 进展 , 然而 那些 非常 观察 什么时候 没错 有理智的 之上 证明

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
the contrary ;
这 相反 ;

他试图证明他提出的观点，然而，这些观察结果如果经过正确的推理，反而证明了相反的观点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ,
and that in each of the Periods he refers to ,
和 那 在 每个 的 这 时期 他 指 到 ,

并且在他所提到的每个时期，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [frɒst] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)] [pə'zɪʃnz] ([ə'genst] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
except those of the severe Frost and improper Positions (against which Mr .
除了 那些 的 这 严重 霜 和 不当 职位 (反对 哪个 先生 .

['mæskilain] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] ['nevə(r)] ['wɒrəntɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
Maskelyne ought to have informed the World I never warranted this particular
马斯克林 应该 到 有 知情的 这 世界 我 绝不 有保证 这 特别的

[wɒtʃ]) [ˌaɪ 'tiː] [kept] [taɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'rektnəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn]
Watch) it kept Time with sufficient correctness to determine the Longitude within
手表) 它 保留 时间 和 充足的 正确性 到 决定 这 经度 之内

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
the limits of the Act of Queen Anne .
这 限制 的 这 行为 的 女王 安妮 .

除了严寒天气和不当位置（马斯克林先生本应告知世人，我从未保证过这块表的准确性）之外，它走时足够准确，可以在安妮女王法令规定的范围内确定经度。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [siː] ,
The Reader by this Time knows enough of the Subject to see ,
这 读者 经过 这 时间 知道 足够的 的 这 主题 到 看 ,

读者此时已对该主题有足够的了解，能够看出：

[ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
that in order to try whether the Watch would or would not keep Time with sufficient
那 在 命令 到 尝试 无论 这 手表 会 或者 会 不是 保持 时间 和 充足的

[ɪg'zæktnəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
Exactness to determine the Longitude ,
精确 到 决定 这 经度 ,

为了测试手表能否以足够的精度走时来确定经度，

['mɪstə(r)] . - [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
Mr . Maskelyne's first Operation , after receiving it , should have been to
先生 . - 第一的 手术 , 后 接收 它 , 应该 有 到过 到

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] .
ascertain the Rate of its going .
探明 这 速度 的 它是 去 .

马斯克林先生收到药品后的第一个操作应该是确定药品的运输速度。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] : [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒndənt]
But no such Thing happened : he knew it had not gone exactly correspondent
但 不 这样的 事物 发生 : 他 知道 它 有 不是 已消失 确切地 通讯员
[tuː; tə] [miːn] [taɪm] ,
to mean Time ,
到 意思是 时间 ,

但这样的事情并没有发生：他知道事情的发展并不完全符合预期的时间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ;
during the Voyage to Barbadoes ;
期间 这 航程 到 巴巴多斯 ;

在前往巴巴多斯的航程中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [ɪ'nʌf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][hæd; həd] [biːn] [sɪns]
it had been publickly enough declared that its Rate of going had been since
它 有 到过 公开地 足够的 声明 那 它是 速度 的 去 有 到过 自从
['ɔːltəd] ;
altered ;
已修改 ;

此前已公开宣布，其运行速度已经改变；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and , if he had not received that Information ,
和 , 如果 他 有 不是 已收到 那 信息 ,

如果他没有收到该信息，

[hiː; hi] [mait] [neɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] - ['aʊəz] ['traɪəl] ;
he might nay must have discovered it in the first 24 Hours Tryal ;
他 可能 不 必须 有 发现 它 在 这 第一的 - 小时 特里尔 ;

他或许，不，肯定在最初的24小时试验中就发现了这一点；

[haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
however , without once attending to this essential Circumstance , he goes to work ,
然而 , 没有 一次 参加 到 这 基本的 环境 , 他 去 到 工作 ,

然而，他却丝毫没有考虑这一关键情况，就去上班了。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekən]
comparing the first Period of six Weeks (which he observes is generally reckoned
比较 这 第一的 时期 的 六 周 (哪个 他 观察 是 一般来说 估计
[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ]) [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
the Term of a West - India Voyage) when it was in an horizontal Position
这 学期 的 一个 西方 - 印度 航程) 什么时候 它 曾是 在 一个 水平的 位置
,
,
,

对比第一个六周时期（他指出这通常被认为是西印度群岛航行的期限），当时它处于水平位置，

[wɪð] [miːn] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['pɪəriəd] [wɪð]
with mean Time , instead of the corrected Time , and each succeeding Period with
和 意思是 时间 , 反而 的 这 已更正 时间 , 和 每个 成功 时期 和
[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [-]
that immediately preceeding [14]
那 立即地 前面 [-]

使用平均时间而不是修正时间，并且每个后续周期与紧邻的前一个周期[14]

[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

它！

[huː] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ɪ'rəʊniəs] ?
Who can hesitate in pronouncing that his Conclusions must be all erroneous ?
WHO 能 犹豫 在 发音 那 他的 结论 必须 是 全部 错误 ?

谁能毫不犹豫地断言他的结论一定是错误的?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
He should first have ascertained the Rate of its going by a Length of
他 应该 第一的 有 已确定 这 速度 的 它是 去 经过 一个 长度 的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [stɑːz] ,
Observations of the Sun or Stars ,
观察 的 这 太阳 或者 星星 ,

他首先应该通过对太阳或恒星的长时间观测来确定它的运行速度。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pendʒələm] [klɒk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
or by a perfect Pendulum Clock if he had such a one ,
或者 经过 一个 完美的 摆 钟 如果 他 有 这样的 一个 一 ,

或者，如果他有一座完美的摆钟的话，也可以用它来测量。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] .
and then have corrected the Time shewn by the Watch accordingly .
和 然后 有 已更正 这 时间 展示 经过 这 手表 因此 .

然后相应地校正手表显示的时间。

[haʊ'evə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][fækts][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,
However , supposing for a Moment his Facts to be genuine ,
然而 , 假如 为了 一个 片刻 他的 事实 到 是 真的 ,

然而，即便我们暂且假设他所说的事实属实，

[ai] [wɪl] [dɪ'djuːs] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] [əd'mɪt] ,
I will deduce the real Result in the best Manner the Observations will admit ,
我 将要 推断 这 真实的 结果 在 这 最好的 方式 这 观察 将要 承认 ,

我将以观察结果所能允许的最佳方式推断出真正的结果。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðəʊz] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪm'prɒpə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
rejecting those made while the Watch was in improper Positions , and those
拒绝 那些 制成 尽管 这 手表 曾是 在 不当 职位 , 和 那些
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frɒst] ,
during the Frost ,
期间 这 霜 ,

拒绝那些在守望者处于不当位置时所作的守望，以及那些在严寒时期所作的守望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [leɪz] [nəʊ] [stres] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
for the same Reasons that Mr . Maskelyne lays no Stress upon them ,
为了 这 相同的 原因 那 先生 . 马斯克林 躺下 不 压力 之上 他们 ,

出于与马斯克林先生不强调这些原因相同的理由，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .
and for those I have already stated .
和 为了 那些 我 有 已经 声明 .

以及我已经提到的那些。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ([pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sɪks] [wiːks]) [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]
I shall therefore (pursuing his Idea of six Weeks) take it during the first
我 将 所以 (追求 他的 主意 的 六 周) 拿 它 期间 这 第一的
['træŋkwɪl][sɪks] [wiːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
tranquil six Weeks that it had ,
宁静 六 周 那 它 有 ,

因此，我将（按照他六周的想法）在它最初的六周平静期里进行拍摄。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 6th , [tuː; tə] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 17th , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ɪn][ɔːl] -
from July the 6th , to August the 17th , in which Time it gained in all 11
从 七月 这 6th , 到 八月 这 17th , 在 哪个 时间 它 获得 在 全部 -

['mɪnɪts] ,
Minutes ,
分钟 ,

从7月6日至8月17日，总共节省了11分钟时间。

- ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
50 Seconds ,
- 秒 ,

50秒，

[ɔː(r)] - ⁹⁄₁₀ ['sekəndz; sɪ'kɒndz][pə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ə'sjuːm] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ] ,
or 16 ⁹⁄₁₀ Seconds per Day which I will assume as the Rate of its going ,
或者 - ⁹⁄₁₀ 秒 每 天 哪个 我 将要 认为 作为 这 速度 的 它是 去 ,

或者每天16又9/10秒，我就假设这是它的运行速度。

[ɔː(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [pliːz] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv]
or if Mr . Maskelyne pleases I will take the Average of his whole Time of
或者 如果 先生 . 马斯克林 请 我 将要 拿 这 平均的 的 他的 所有的 时间 的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Examination ,
考试 ,

或者，如果马斯克林先生愿意，我将取他整个考试时间的平均值。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] 9th
from the 6th of July to the 3d of January and from the 9th
从 这 6th 的 七月 到 这 3d 的 一月 和 从 这 9th

[ɒv; əv]['dʒænjuəri][tuː; tə][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
of January to the 4th of March ,
的 一月 到 这 4th 的 行进 ,

从7月6日至1月3日以及从1月9日至3月4日，

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - ⁸⁄₁₀ ['sekəndz; sɪ'kɒndz][pə(r)] [deɪ] [fɑːst] ,
which will come out at the Rate of 16 ⁸⁄₁₀ Seconds per Day fast ,
哪个 将要 来 出去 在 这 速度 的 - ⁸⁄₁₀ 秒 每 天 快速地 ,

这将以每天 16 又 8/10 秒的速度快速输出，

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [reɪts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,
and I say that according to either of those Rates of going ,
和 我 说 那 根据 到 任何一个 的 那些 利率 的 去 ,

我说，根据这两种速度中的任何一种，

[ðə; ði] [wɒtʃ] [kept] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,
the Watch kept the Longitude within the Limits of the Act of Queen Anne ,
这 手表 保留 这 经度 之内 这 限制 的 这 行为 的 女王 安妮 ,

该机构始终将经度控制在安妮女王法令规定的范围内。

['djʊərɪŋ] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
during any Period of six Weeks that can be pointed out , excepting those of
期间 任何 时期 的 六 周 那 能 是 尖 出去 , 除外 那些 的

[ɪk'striːm] [kəʊld] ,
extreme Cold ,
极端 寒冷的 ,

在任何可以指出的六周期间内，除极寒天气外，

[ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .
and improper Position which have already been explained .
和 不当 位置 哪个 有 已经 到过 解释 .

以及前面已经解释过的不当姿势。

[ai][du:; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌkælkjʊl'eɪʃənz] :
I do not trouble the Reader with the Calculations :
我 做 不是 麻烦 这 读者 和 这 计算 :

我不打算用计算过程来麻烦读者：

[ɪf] [ai] [ə'sɜ:t] [æn; ən] [-]
If I assert an [15]
如果 我 断言 一个 [-]

如果我断言[15]

[ˌʌn'tru:θ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:dli] [ɪ'skeɪp] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
Untruth , I shall hardly escape Contradiction .
谎言 , 我 将 几乎 逃脱 矛盾 .

谎言，我恐怕难以摆脱矛盾。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'ækjərəsi] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .
There is another Inaccuracy , which tho ' of less Consequence , ought not to escape notice .
那里 是 其他 不准确 , 哪个 虽然 - 的 较少的 结果 , 应该 不是 到 逃脱 注意 .

还有一处不准确之处，虽然影响较小，但也不容忽视。

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [faʊnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [went] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [mi:n] [taɪm] ,
One would naturally suppose when Mr . Maskelyne found the Watch went at this Rate of gaining on Mean Time ,
一 会 自然 认为 什么时候 先生 . 马斯克林 成立 这 手表 去 在 这 速度 的 获得 在 意思是 时间 ,

人们自然会推测，当马斯克林先生发现手表以这种速度接近平均时间时，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɒk] ;
he would have been very exact in his Time of comparing it with his Clock ;
他 会 有 到过 非常 精确的 在 他的 时间 的 比较 它 和 他的 钟 ;

他一定会非常精确地用时钟来比对时间；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wi:; wi][faɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪ'regjələ(r)][æz; əz][tu:; tə] ['veəri] [hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] [ɒn] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [frɒm; frəm][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ,
but on the contrary we find he was so irregular as to vary his Comparisons on succeeding Days from half an Hour to four Hours and 48 Minutes ,
但 在 这 相反 我们 寻找 他 曾是 所以 不规律的 作为 到 各不相同 他的 比较 在 成功 天 从 一半 一个 小时 到 四 小时 和 - 分钟 ,

但恰恰相反，我们发现他非常不规律，以至于在接下来的几天里，他的比较时间从半小时到四小时四十八分钟不等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:(r)] [tu:] ,
and this not for a Time or two ,
和 这 不是 为了 一个 时间 或者 二 ,

而且这种情况并非只发生过一两次。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
but for one third of the whole Time he had it .
但 为了 一 第三 的 这 所有的 时间 他 有 它 .

但他拥有它的时间占总时间的三分之一。

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ai]
Mr . Maskelyne having shewn from the Result of his Calculation (which I
先生 . 马斯克林 拥有 展示 从 这 结果 的 他的 计算 (哪个 我
[hæv; həv][hɪə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls]) [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]
have here proved to be false) that the Watch is not to be depended upon
有 这里 已证实 到 是 错误的) 那 这 手表 是 不是 到 是 取决于 之上
[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] ,
to determine the Longitude in a Voyage of six Weeks ,
到 决定 这 经度 在 一个 航程 的 六 周 ,

马斯克林先生从他的计算结果（我已经证明这是错误的）中表明，在六周的航程中，不能依靠手表来确定经度。

[ðen] [sez] , “ [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [mait]
then says , “ these Considerations are sufficient to explain the Motives which might
然后 说道 , “ 这些 考虑因素 是 充足的 到 解释 这 动机 哪个 可能
[hæv; həv]['æktʃuːeɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ,
have actuated Mr . Harrison ,
有 驱动 先生 . 哈里森 ,

然后说道：“这些考虑因素足以解释哈里森先生的动机，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
as a Man of Prudence , in desiring to send his Watch two Voyages to the
作为 一个 男人 的 谨慎 , 在 渴望 到 发送 他的 手表 二 航程 到 这
[west] ['ɪndiz] ,
West Indies ,
西方 印第斯 ,

作为一个谨慎的人，他希望派遣他的守望者两次前往西印度群岛。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
upon his Idea that he should be intitled to the large Rewards prescribed in the
之上 他的 主意 那 他 应该 是 标题 到 这 大的 奖励 规定 在 这
[ækt][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,
Act of the 12th of Queen Anne ,
行为 的 这 12th 的 女王 安妮 ,

基于他认为自己有权获得安妮女王十二年法令规定的巨额奖励的想法，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [kept] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
in Case his Watch kept Time within the Limits there mentioned ,
在 案件 他的 手表 保留 时间 之内 这 限制 那里 提及 ,

如果他手表走时符合上述规定，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
whether the Method itself was or could be rendered generally useful and
无论 这 方法 本身 曾是 或者 可以 是 渲染 一般来说 有用 和
['præktɪkəbl] , [ɔː(r)][nɒt] ;
practicable , or not ;
切实可行的 , 或者 不是 ;

该方法本身是否具有普遍的实用性和可行性；

” [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] (['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]
” this Insinuation (published under the Authority of the Commissioners of
” 这 暗示 (已发布 在下面 这 权威 的 这 委员 的
['lɒŋgɪtjuːd]) [ðæt] [ai][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wʊd] [fʊl'fɪl] ,
Longitude) that I had contrived a Trial which I knew the Watch would fulfil ,
经度) 那 我 有 人为的 一个 审判 哪个 我 知道 这 手表 会 实现 ,

“这种暗示（以经度委员会的名义发布）表明我策划了一场审判，我知道守望者会执行它，

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [-]
whilst I was conscious [16]
而 我 曾是 有意识的 [-]

在我清醒的时候[16]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,
that it would not answer the general Purposes of the Act of Queen Anne ,
那 它 会 不是 回答 这 一般的 目的 的 这 行为 的 女王 安妮 ，

它无法满足安妮女王法案的总体宗旨，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [skiːm] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and consequently that I had formed a villainous Scheme to rob the Publick
和 最后 那 我 有 形成 一个 邪恶的 方案 到 抢 这 公众
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
of the Reward without really and effectually performing the Conditions ,
的 这 报酬 没有 真的 和 有效地 表演 这 状况 ，

因此，我制定了一个邪恶的计划，企图在没有真正有效地履行条件的情况下，窃取公众的奖励。

[straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [səʊ] [ə'trəʊʃəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
strikes me as a Charge of so atrocious a Nature ,
罢工 我 作为 一个 收费 的 所以 极其恶劣 一个 自然 ，

在我看来，这是一项性质极其恶劣的指控。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [nɒt] ['əʊnli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
that I think myself not only justified in publishing to the World what has been
那 我 思考 我 不是 仅有的 合理的 在 出版 到 这 世界 什么 有 到过
[dʌn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
done with respect to Trials of the Merit of my Invention ,
完毕 和 尊重 到 试验 的 这 优点 的 我的 发明 ，

我认为自己不仅有理由向全世界公布我针对我的发明进行的价值试验结果，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ˌɪndɪ'spensəbli] [ə'blaɪdʒd] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
but even indispensably obliged so to do .
但 甚至 不可或缺 有义务 所以 到 做 .

但即便如此，也不得不这样做。

[ai] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['hæzəd] [ˌðeə'baɪ] ,
I well know what I hazard thereby ,
我 出色地 知道 什么 我 冒险 从而 ，

我非常清楚这样做会冒什么风险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
and if the rest of my Reward cannot be obtained on Principles of National
和 如果 这 休息 的 我的 报酬 不能 是 获得 在 原则 的 国家的
[feɪθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,
Faith and Publick Spirit ,
信仰 和 公众 精神 ，

如果我剩余的奖赏无法通过维护国家信仰和公共精神的原则获得，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am contented to forego it ,
我 是 满足 到 放弃 它 ，

我乐意放弃它。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['enəmɪz] ,
but I will not descend into the Grave loaded with that Dishonour which my Enemies ,
但 我 将要 不是 下降 进入 这 严重 已加载 和 那 羞辱 哪个 我的 敌人 ，

但我不会带着敌人给我带来的耻辱下葬。

[ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræŋk] [ɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , [hæv; həv] , [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [ə'temptɪd]
availing themselves of their Rank or Offices , have , in various Ways , attempted
利用 他们自己 的 他们的 秩 或者 办公室 ， 有 ， 在 各种各样的 方式 ， 尝试过
[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
to throw upon me .
到 扔 之上 我 .

他们利用自己的身份或职权，以各种方式试图对我施加影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][nɒt] [fɪkst] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
In the first Place I must remark , that the Trial referred to was not fixed by me ,
在 这 第一的 地方 我 必须 评论 , 那 这 审判 指 到 曾是 不是 固定的 经过 我 ,

首先我必须指出，所提到的审判并非由我决定的。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
but by an Act of Parliament passed so long ago as the Year 1714 ,
但 经过 一个 行为 的 议会 通过了 所以 长的 前 作为 这 年 - ,

但根据早在1714年通过的一项议会法案，

[wɪtʃ] (['ɑːftə(r)] ['vestɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] [ɪn] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['præktɪkəbl] ,
which (after vesting certain discretionary Powers in Commissioners to judge what Methods are likely to prove practicable ,
哪个 (后 归属 肯定 酌情决定 权力 在 委员 到 法官 什么 方法 是 可能 到 证明 切实可行的 ,

（在赋予专员某些自由裁量权，以判断哪些方法可能切实可行之后，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [smɔːlə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni]) [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][lɑːst][grænd] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and authorizing them to issue smaller Sums of Money) goes on to fix the last grand Test of the Merit of any such Invention ,
和 授权 他们 到 问题 较小的 总和 的 钱) 去 在 到 使固定 这 最后的 盛大 测试 的 这 优点 的 任何 这样的 发明 ,

并授权他们发行较小金额的货币）进一步确立了对任何此类发明价值的最终重大检验标准，

[ænd; ənd][i'nækts] " [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
and enacts " that when a Ship , under the Appointment of the said Commissioners ,
和 颁布 " 那 什么时候 一个 船 , 在下面 这 预约 的 这 说 委员 ,

并颁布法令规定"当船舶根据上述专员的任命，

[ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'baɪ] ['æktʃuəli] [seɪl][frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [bɪ'jɒnd] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ,
shall thereby actually sail from Great Britain to the West Indies without losing her Longitude beyond certain Limits ,
将 从而 实际上 帆 从 伟大的 英国 到 这 西方 印第斯 没有 输 她 经度 超过 肯定 限制 ,

因此，该船实际上可以从大不列颠航行到西印度群岛，而不会超出一定的经度范围。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [rɪ'wɔːdz] .
the Inventor shall be intitled to certain Rewards .
这 发明者 将 是 标题 到 肯定 奖励 .

发明人有权获得一定的奖励。

" ['hævɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] [-]
" Having from the Year 1726 , employed myself [17]
" 拥有 从 这 年 - , 受雇 我 [-]

"自 1726 年起，我从事[17]

[ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['pendʒələm] [klɒk] ,
in adapting those Principles which I had at that Time executed in a Pendulum Clock ,
在 适应 那些 原则 哪个 我 有 在 那 时间 执行 在 一个 摆 钟 ,

在运用我当时在摆钟中实现的那些原理时，

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn]
to an Instrument or Time - Keeper so constructed as to endure the Motion
到 一个 乐器 或者 时间 - 守门员 所以 建造 作为 到 忍受 这 运动
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
of a Ship at Sea ,
的 一个 船 在 海 ,

适用于能够承受船舶在海上航行时运动的仪器或计时器，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪzbən] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ]
and having made a Voyage to Lisbon and done sundry other Things during
和 拥有 制成 一个 航程 到 里斯本 和 完毕 杂项 其他 事物 期间
[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
a Course of Years ,
一个 课程 的 年 ,

在前往里斯本的航行之后，并在随后的几年里做了各种各样的其他事情，

['məʊstli]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɡɪtjuːd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
mostly under the Direction of the Commissioners of Longitude , by way of
大多 在下面 这 方向 的 这 委员 的 经度 , 经过 方式 的
[prɪ'pærət(ə)ri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
preparatory Experiments ,
预备 实验 ,

主要在经度委员会的指导下，通过预备性实验，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['pɜːfɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
I thought the Invention sufficiently perfect about the latter End of the Year 1760 ,
我 想法 这 发明 足够 完美的 关于 这 后者 结尾 的 这 年 - ,

我认为这项发明在1760年末已经足够完善了。

[tuː; tə][ɡəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪəl] , [wɪtʃ] [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
to go upon the ultimate Trial , which I accordingly applied for .
到 去 之上 这 最终的 审判 , 哪个 我 因此 应用 为了 .

接受最终审判，为此我提出了申请。

[maɪ] [sʌn] ,
My Son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] - ['kiːpə(r)] ([ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [wɒtʃ]
after being sent to Portsmouth with the third Time - keeper (the fourth or Watch
后 存在 发送 到 朴茨茅斯 和 这 第三 时间 - 守门员 (这 第四 或者 手表
['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm]) [wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,
being to be sent to him) was kept there five Months ,
存在 到 是 发送 到 他) 曾是 保留 那里 五 几个月 ,

在被派往朴茨茅斯与第三位计时员（第四位计时员或守时员将派给他）一起待了五个月后，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] ,
waiting for Orders ; which having by returning to London at Length obtained ,
等待 为了 订单 ; 哪个 拥有 经过 返回 到 伦敦 在 长度 获得 ,

等待命令；最终返回伦敦后，获得了命令。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛtfəd] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
he went to Jamaica in the Deptford Man of War ,
他 去 到 牙买加 在 这 德普特福德 男人 的 战争 ,

他乘坐德普特福德战舰前往牙买加。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːlɪn] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] ['evri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and returned in the Merlin Sloop of War , having fulfilled every Instruction of
和 返回 在 这 梅林 单桅帆船 的 战争 ， 拥有 已完成 每一个 操作说明 的
[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
the Commissioners .
这 委员 .

然后乘坐梅林号战舰返回，并完成了专员们的每一项指示。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət]
It remained to compute from the Astronomical Observations made at
它 剩余 到 计算 从 这 天文 观察 制成 在
['pɔːtsməθ] [ænd; ənd][dʒə'meɪkə] ,
Portsmouth and Jamaica ,
朴茨茅斯 和 牙买加 ，

接下来需要根据在朴茨茅斯和牙买加进行的天文观测数据进行计算。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]
whether the Watch had or had not kept the Longitude within the prescribed
无论 这 手表 有 或者 有 不是 保留 这 经度 之内 这 规定
['lɪmɪts] ;
Limits ;
限制 ；

手表是否保持了规定的经度范围；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - , 000l .
and as my Title to 20 , 000l .
和 作为 我的 标题 到 - ， 000l .

以及我的 20,000 升的所有权。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌðeə'baɪ] ,
was to be determined thereby ,
曾是 到 是 决定 从而 ，

由此确定，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
I thought it but reasonable that I should name some Person to check the
我 想法 它 但 合理的 那 我 应该 姓名 一些 人 到 查看 这
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
Computations ,
计算 ，

我认为指定某人来核对计算结果合情合理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
which was refused .
哪个 曾是 拒绝 .

遭到拒绝。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
The Commissioners appointed three Gentlemen for that Purpose ,
这 委员 任命 三 先生们 为了 那 目的 ，

为此，委员会任命了三位先生。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd]
and on receiving their Report were pleased to declare that the Watch had
和 在 接收 他们的 报告 是 高兴 到 宣布 那 这 手表 有
[nɒt] [kept] [ɪts] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [-]
not kept its Longitude within the above mentioned [18]
不是 保留 它是 经度 之内 这 多于 提及 [-]

收到报告后，很高兴地宣布，该手表的经度没有保持在上述[18]范围内。

['lɪmɪts] . [[θriː]] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Limits . [3] Thoroughly convinced of the contrary (for I had the same
限制 . [3] 彻底 确信 的 这 相反 (为了 我 有 这 相同的
[mə'tɪəriəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][frɒm; frəm])
Materials they had to calculate from)
材料 他们 有 到 计算 从)

极限。[3] 我完全确信事实并非如此（因为我拥有与他们计算时相同的材料）。

[ai][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][rɪ'fjuːzd][ˌem 'iː] ;
I required a Copy of the Computations which was also refused me ;
我 必需的 一个 复制 的 这 计算 哪个 曾是 还 拒绝 我 ;

我要求提供计算结果副本，但也被拒绝了；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai]['evə(r)][əb'teɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] [ə'fɪʃəli] [ɔː(r)] [θruː] ['praɪvət]
nor could I ever obtain a Sight of them either officially or through private
也不 可以 我 曾经 获得 一个 视线 的 他们 任何一个 官方 或者 通过 私人的
['feɪvə(r)] ,
Favour ,
偏爱 ,

我既没有机会亲眼见到他们，无论是通过官方渠道还是私人关系。

- [tɪl] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
' till three Years afterwards , when they were ordered to be laid before the
- 直到 三 年 然后 , 什么时候 他们 是 订购 到 是 铺设 前 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;
House of Commons ;
房子 的 公共领域 ;

直到三年后，才下令将它们提交下议院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]
and it then appeared that two of the three Computations were absolutely
和 它 然后 出现 那 二 的 这 三 计算 是 绝对地
[ˌɪnkən'kluːsɪv] ,
inconclusive ,
结论不明 ,

然后，结果显示，三项计算中有两项完全没有结论性。

['pruːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
proving nothing , and the third decided in my Favour .
证明 没有什么 , 和 这 第三 决定 在 我的 偏爱 .

这并没有证明什么，而第三次判决对我有利。

['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Further Proof of the Watch having succeeded in this Voyage may be found in the
更远 证明 的 这 手表 拥有 成功了 在 这 航程 可能 是 成立 在 这
['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Journals of the House of Commons ,
期刊 的 这 房子 的 公共领域 ,

关于此次航行成功的进一步证据，可参阅下议院议事录。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Vol . XXIX .
沃尔 . 二十九 .

第二十九卷。

[piː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['luːɪs] [skɒt] [ˌiː es 'kjuː] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]
P . 546 , in the Evidence of George Lewis Scott Esq ; and Mr . James
P . - , 在 这 证据 的 乔治 刘易斯 斯科特 先生 ; 和 先生 . 詹姆斯
[ʃɔːt] .
Short .
短的 .

第 546 页，乔治·路易斯·斯科特先生和詹姆斯·肖特先生的证词。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
The Reader will easily believe I did not feel perfectly easy under this Treatment of
这 读者 将要 容易地 相信 我 做过 不是 感觉 完美 简单的 在下面 这 治疗 的
[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd]
an Invention to the perfecting of which (encouraged by the long continued
一个 发明 到 这 完善 的 哪个 (鼓励 经过 这 长的 持续
['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪəm] ,
Patronage of a Graham ,
赞助 的 一个 格雷厄姆 ,

读者很容易相信，在这种对一项发明进行完善的过程中（这项发明得到了格雷厄姆先生长期持续的赞助和鼓励），我并没有感到完全自在。

[ə; eɪ] ['hæli] , [ə; eɪ] [foʊks] , & [siː] . & [siː] . — — ['lɜːnɪd] [frendz] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
a Halley , a Folkes , & c . & c . — — learned Friends to Society , and Publick
一个 哈雷 , 一个 各位 , & c . & c . — — 学习 朋友们 到 社会 , 和 公众
[gʊd] , [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'lɑːdʒd] ,
Good , whose Minds were too enlarged ,
好的 , 谁 思想 是 也 放大 ,

哈雷、福克斯等人——博学多才、为社会和公共利益服务的朋友，他们的思想过于开阔。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː] ['lɪbərəl][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] [sɪns]
and Spirits too liberal to admit that little Jealousy of inferior Artists , which since
和 烈酒 也 自由主义 到 承认 那 小的 妒忌 的 下 艺术家 , 哪个 自从
[ðeə(r)] [-]
their [19]
他们的 [-]

以及过于宽容的精神，以至于无法承认对水平较低的艺术家的那种微不足道的嫉妒，因为自从他们的[19]

[deθ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]) [ai] ['glɔːrid] [ɪn]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv]
Death I have been exposed to) I gloried in sacrificing every Prospect of
死亡 我 有 到过 裸露 到) 我 光荣的 在 牺牲 每一个 前景 的
[əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] ,
Advantage from other Pursuits ,
优势 从 其他 追求 ,

我曾亲身经历过死亡，我以牺牲其他追求中一切潜在的优势为荣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
and had willingly submitted to lead a Life of Labour and Dependence .
和 有 心甘情愿 提交 到 带领 一个 生活 的 劳动 和 依赖性 .

并甘愿过劳动和依附的生活。

[haʊ'evə(r)] - [twɒz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ;
However ' twas too late to retreat ;
然而 - 那是 也 晚的 到 撤退 ;

然而，此时撤退已经太晚了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] [sək'ses] [left] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and I had only one Means of Success left which was to follow the
和 我 有 仅有的 一 方法 的 成功 左边 哪个 曾是 到 跟随 这
[kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
Commissioners in their own Way .
委员 在 他们的 自己的 方式 .

我只剩下一个成功之道，那就是按照委员们的方式行事。

[ə'kɔːdɪŋli] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ([wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] ['taɪə(r)][ðə; ði]
Accordingly after many Difficulties (with a Relation of which I will not tire the
因此 后 许多 困难 (和 一个 关系 的 哪个 我 将要 不是 胎 这
['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

因此，在经历了诸多困难之后（此处我就不赘述了，以免令读者感到厌烦），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eni] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
as it is by no Means my Intention to meddle with any Subjects of Complaint ,
作为 它 是 经过 不 方法 我的 意图 到 插手 和 任何 主题 的 抱怨 ,

我绝无意干涉任何投诉事项，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
except such as are material to the forming a right Judgment of the
除了 这样的 作为 是 材料 到 这 成型 一个 正确的 判断 的 这
['traɪəlz] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]) [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɒz; wəz] [ə'griːd]
Trials made and proposed) a second Voyage to the West Indies was agreed
试验 制成 和 建议的) 一个 第二 航程 到 这 西方 印第斯 曾是 同意
[tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
to in the latter End of the Year 1762 ,
到 在 这 后者 结尾 的 这 年 - ,

除了对形成正确判断（已进行和已提议的审判）至关重要的事项外，第二次前往西印度群岛的航行于 1762 年末达成一致。

[wɪtʃ] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [wel] [naɪ] [ˌəʊvə'set][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn]
which Agreement was afterwards well nigh overset by the Commissioners insisting on
哪个 协议 曾是 然后 出色地 夜 翻倒 经过 这 委员 坚持 在
[sʌtʃ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [meɪd] ,
such Astronomical Observations being previously made ,
这样的 天文 观察 存在 之前 制成 ,

该协议后来几乎被委员会推翻，委员会坚持要求事先进行此类天文观测。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,
as were next to impracticable in this Climate ,
作为 是 下一个 到 不切实际 在 这 气候 ,

在这种气候条件下，这几乎是不切实际的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
and could be put into the Instructions for no other Reason that I could
和 可以 是 放 进入 这 指示 为了 不 其他 原因 那 我 可以
[kən'siːv] ,
conceive ,
构想 ,

除此之外，我想不出还有什么其他理由可以将其写入说明书。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][maɪ] [wei] ,
but to throw insuperable Difficulties in my Way ,
但 到 扔 不可逾越 困难 在 我的 方式 ,

但却给我设置了无法克服的困难，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]
as they were not at all material to the Determination of the Matter in
作为 他们 是 不是 在 全部 材料 到 这 决心 的 这 事情 在
['kwestʃən] .
Question .
问题 .

因为它们与所涉事项的裁决毫无关系。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
However the Commissioners at Length gave up this Point on my Opinion of the
然而 这 委员 在 长度 给予 向上 这 观点 在 我的 观点 的 这
[ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Impracticability being confirmed by that of an Officer of the Navy distinguished
不切实际 存在 确认的 经过 那 的 一个 官 的 这 海军 杰出的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
for his Abilities and Skill in Matters of Astronomy .
为了 他的 能力 和 技能 在 事情 的 天文学 .

然而，在我的意见（即不切实际）得到一位在天文学方面能力和技能卓著的海军军官的证实后，委员们最终放弃了这一点。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] ([æz; əz][ai] [θɔːt]) [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['fruːtləs] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] ,
To take away all Possibility (as I thought) of this Voyage being rendered fruitless like the last ,
到 拿 离开 全部 可能性 (作为 我 想法) 的 这 航程 存在 渲染 徒劳无功 喜欢 这 最后的 ,

为了彻底排除这次航行像上次一样徒劳无功的可能性，

[ai] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
I then desired to have inserted at the End of the Instructions some few Words to this Purpose ,
我 然后 想要的 到 有 插入 在 这 结尾 的 这 指示 一些 很少 字 到 这 目的 ,

于是，我希望在说明书末尾插入几句话来达到这个目的。

“ [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [-]
“ that provided the Experiment answered , the Commissioners present were of [20]
“ 那 假如 这 实验 回答 , 这 委员 展示 是 的 [-]

“如果实验得到解答，在场的委员们是[20]

[ə'pɪnjən] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [rɪ'siːv] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ;
Opinion I should without further Trouble receive my Reward ;
观点 我 应该 没有 更远 麻烦 收到 我的 报酬 ;

我认为我应该毫不费力地领取我的奖励；

” [bʌt; bət][maɪ][sʌn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] ,
” but my Son attending the Board with this Proposition was told by Lord Sandwich at that Time President ,
” 但 我的 儿子 参加 这 木板 和 这 主张 曾是 讲述 经过 主 三明治 在 那 时间 总统 ,

“但是我儿子带着这个提议去参加董事会时，当时的桑威奇勋爵（Lord Sandwich）——时任主席——却告诉他……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɪə(r)] [tɔː'tɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪmplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
that it would be mere Tautology , for that their giving Instructions implyed the same Thing ,
那 它 会 是 仅仅 同义反复 , 为了 那 他们的 给予 指示 暗示 这 相同的 事物 ,

那纯粹是同义反复，因为他们给出的指示本身就意味着同一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [kept] [ɪts] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,
and that if the Watch kept its Time within the Limits of the Act there could be no Doubt of my being entitled to and receiving the Reward ,
和 那 如果 这 手表 保留 它是 时间 之内 这 限制 的 这 行为 那里 可以 是 不 怀疑 的 我的 存在 标题 到 和 接收 这 报酬 ,

如果手表走时符合该法案的规定，那么我获得奖励的权利和资格就毋庸置疑了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and nobody could take if from me .
和 无人 可以 拿 如果 从 我 .

谁也夺不走它。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ][sʌn] [went] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdəʊz] ,
Upon the Faith of this , my Son went the Voyage to Barbadoes ,
之上 这 信仰 的 这 , 我的 儿子 去 这 航程 到 巴巴多斯 ,

正是基于这种信念，我的儿子启程前往巴巴多斯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [kept] [ɪts] [taɪm] “ [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]
in which the Watch kept its Time “ considerably within the nearest Limits of the Act
在 哪个 这 手表 保留 它是 时间 “ 相当 之内 这 最近的 限制 的 这 行为
[ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,
of Queen Anne ,
的 女王 安妮 ，

其中，该守夜人将时间“相当准确地控制在安妮女王法令规定的范围内”。

” [æz; əz] ['sɜːtɪfaɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ðəm'selvz] .
” as certified , even by the Commissioners themselves .
” 作为 认证 ， 甚至 经过 这 委员 他们自己 .

”甚至连委员们自己也证实了这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,
On the Success of this Trial being known ,
在 这 成功 的 这 审判 存在 已知 ，

得知此次试验成功后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [nɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən]
and after having employed near forty Years of my Life on the Faith of an
和 后 拥有 受雇 靠近 四十 年 的 我的 生活 在 这 信仰 的 一个
[ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Act of Parliament ,
行为 的 议会 ，

在我将近四十年的生命奉献给一项议会法案之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [brəutʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz][ai] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
was a Doctrine broached to me (as I solemnly declare for the first
曾是 一个 教义 已提出 到 我 （ 作为 我 庄严地 宣布 为了 这 第一的
[taɪm]) [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
Time) that the Commissioners were invested with a discretionary Power of
时间 ） 那 这 委员 是 投资 和 一个 酌情决定 力量 的
['ɔːdərɪŋ] ['ʌðə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['speʃəli]
ordering other Trials and the fulfilling of other Conditions than those specially
订购 其他 试验 和 这 满足 的 其他 状况 比 那些 特别
['ænekst; ə'nekst][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ; [[fɔːr]]
annexed by Act of Parliament to the Reward ; [4]
附件 经过 行为 的 议会 到 这 报酬 ； [4]

有人向我提出了一种理论（我郑重声明，这是我第一次提出这种理论），即委员会被赋予了自由裁量权，可以命令进行其他审判，并满足除议会法案特别附加到奖励上的条件之外的其他条件；[4]

[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
An Exposition of the Law ,
一个 展览 的 这 法律 ，

法律阐释

[wɪtʃ] [ai]['evə(r)][dɪd][ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ([ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti])
which I ever did and ever shall (until it is supported by legal Authority)
哪个 我 曾经 做过 和 曾经 将 （ 直到 它 是 有 经过 合法的 权威 ）
['təʊtəli] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ;
totally reject and refuse Obedience to ;
完全 拒绝 和 拒绝 服从 到 ；

我过去、现在和将来（除非得到法律权威的支持）都将完全拒绝服从；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [meɪn'teɪn] ,
for I do maintain ,
为了 我 做 维持 ，

因为我坚持认为，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ai][hæd; həd][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
that before passing the last Act of Parliament I had as full and perfect
那 前 通过 这 最后的 行为 的 议会 我 有 作为 满的 和 完美的
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] - ,
a Right to the Reward of 20 ,
一个 正确的 到 这 报酬 的 - ,

在议会通过最后一项法案之前，我完全有权获得20,000美元的奖励。

000l .
000l .
000l .

000升。

[æz; əz] ['eni] [friː] - ['həʊldə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n][hæz; həz]
as any Free - holder in Britain has
作为 任何 自由的 - 持有者 在 英国 有

就像英国的任何一位自由持有者一样

[tuː; tə] [-]
to [21]
到 [-]

至[21]

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;
his Estate ;
他的 财产 ;

他的遗产；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] ['eni] ['betə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and I never would have desired nor ever will desire any better Satisfaction
和 我 绝不 会 有 想要的 也不 曾经 将要 欲望 任何 更好的 满意
[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] ;
than a judicial Determination of that Point ;
比 一个 司法 决心 的 那 观点 ;

我过去从未想过，将来也永远不会想要比司法裁决更好的解决办法；

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] , [baɪ]
which however it was very soon thought proper to preclude me from , by
哪个 然而 它 曾是 非常 很快 想法 恰当的 到 排除 我 从 , 经过
[ə; eɪ] [njuː] [lɔː] ,
a new Law ,
一个 新的 法律 ,

然而，很快一项新法律就认为应该阻止我这样做。

[pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɡɪtjuːd] ,
passed at the Instance of the Commissioners of Longitude ,
通过了 在 这 实例 的 这 委员 的 经度 ,

经经度委员会提议通过

['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['təʊtəli]
placing me too certainly under the Discretion of the Commissioners and totally
放置 我 也 当然 在下面 这 审慎 的 这 委员 和 完全
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
changing the Terms on which the Reward was to be given me ,
变化 这 条款 在 哪个 这 报酬 曾是 到 是 给定 我 ,

这完全将我置于专员的自由裁量权之下，并彻底改变了给予我奖励的条款。

[i'næktɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd][dis'kləuz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

enacting that I should have half of it when I had disclosed the Principles

实施 那 我 应该 有 一半 的 它 什么时候 我 有 披露 这 原则

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

and Construction of the Machine ,

和 建造 的 这 机器 ,

规定当我公开了机器的原理和构造后，我应该得到其中的一半，

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði][lɑːst] [meɪd] ['taɪmkiːpə(r)] ,

and assigned over for the Use of the Publick the last made Timekeeper ,

和 分配 超过 为了 这 使用 的 这 公众 这 最后的 制成 计时员 ,

并将最后一位计时员的职责移交给公众使用，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ;

together with the three others which were not so perfect as the last ;

一起 和 这 三 其他的 哪个 是 不是 所以 完美的 作为 这 最后的 ;

连同其他三件不如最后一件完美的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] ['wɒtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

and the other half when I should have made more Watches , without determining

和 这 其他 一半 什么时候 我 应该 有 制成 更多的 手表 , 没有 确定

[haʊ] ['meni] ,

how many ,

如何 许多 ,

而另一半时间，我本应该制作更多的手表，却没有决定要制作多少。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [wɪ'ðaʊt]

and proved them to the Satisfaction of the Commissioners , without

和 已证实 他们 到 这 满意 的 这 委员 , 没有

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['traɪəl] .

defining the Mode of Trial .

定义 这 模式 的 审判 .

并向专员们证明了这些事实，但没有规定审判方式。

[ai]['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðens'fɔːwəd] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

I frankly confess that from thenceforward I considered the second Moiety of the

我 坦率地说 承认 那 从 此后 我 经过考虑的 这 第二 部分 的 这

[rɪ'wɔːd] [æz; əz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Reward as lost for ever .

报酬 作为 丢失的 为了 曾经 .

我坦白承认，从那时起，我认为第二部分奖励永远失去了。

[ðə; ði][fɜːst] ['mɔɪəti] [ai] [əb'teɪnd] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The first Moiety I obtained , tho ' it was with great Difficulty ,

这 第一的 部分 我 获得 , 虽然 - 它 曾是 和 伟大的 困难 ,

虽然费了很大劲，但我还是得到了第一部分。

[æz; əz][ðə; ði][ækt] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'pɒn] [əʊθ] ,

as the Act required me to explain my Invention upon Oath ,

作为 这 行为 必需的 我 到 解释 我的 发明 之上 誓言 ,

该法案要求我宣誓解释我的发明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðæt] [əʊθ] , [wɜːdz] [ɒv; əv]

and the Commissioners were pleased to put into that Oath , Words of

和 这 委员 是 高兴 到 放 进入 那 誓言 , 字 的

[æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['miːnɪŋ] ,

an indeterminate and unlimited Meaning ,

一个 不定 和 无限 意义 ,

委员们很高兴地将含义不确定且无限的词语写入誓词中。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ,
and refused to explain them ,
和 拒绝 到 解释 他们 ,

并拒绝解释这些行为。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][maɪ] [sʌn] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] .
or even permit me or my Son to ask what was meant by them .
或者 甚至 允许 我 或者 我的 儿子 到 问 什么 曾是 意思是 经过 他们 .

甚至不允许我和我的儿子询问它们是什么意思。

[wi:; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] (['faɪndɪŋ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] ['eni] [θɪŋ] [ɪf]
We at length agreed to take it (finding we should never get any Thing if
我们 在 长度 同意 到 拿 它 (寻找 我们 应该 绝不 得到 任何 事物 如果
[wi:; wi][dɪd][nɒt] ,
we did not ,
我们 做过 不是 ,

我们最终同意接受它（因为我们发现，如果我们不接受它，就永远也得不到任何东西），

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt]
such was now the Power of the Commissioners) and they declared that
这样的 曾是 现在 这 力量 的 这 委员) 和 他们 声明 那
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [-]
themselves and the Gentlemen appointed by them to whom [22]
他们自己 和 这 先生们 任命 经过 他们 到 谁 [-]

这就是专员们现在的权力），他们宣布他们自己以及他们任命的绅士们[22]

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi][ə'pɒn] ['ɒnə(r)] [nɒt][tu:; tə][dɪs'kləʊz][ˌaɪ 'ti:] ,
we were to explain it , would be upon Honour not to disclose it ,
我们 是 到 解释 它 , 会 是 之上 荣誉 不是 到 透露 它 ,

我们必须解释，但出于荣誉，我们不能泄露此事。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['prɒmɪst] [baɪ] ['fɒrən]
that I might have an Opportunity of obtaining the Reward promised by foreign
那 我 可能 有 一个 机会 的 获得 这 报酬 承诺 经过 外国的
[p'aʊəz] ;
Powers ;
权力 ;

使我有机会获得外国列强承诺的奖赏；

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
however , in less than a Month an Account of it appeared in the public
然而 , 在 较少的 比 一个 月 一个 帐户 的 它 出现 在 这 民众
[nju:z] - ['peɪpəz] ,
News - Papers ,
消息 - 文件 ,

然而，不到一个月，报纸上就刊登了相关报道。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['lʌdləm] ,
signed by the Rev . Mr . Ludlam ,
签名 经过 这 牧师 . 先生 . 卢德拉姆 ,

由卢德拉姆牧师签署

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['dʒentlmən] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
one of the six Gentlemen named by the Commissioners to receive the Discovery
一 的 这 六 先生们 命名 经过 这 委员 到 收到 这 发现
,
,
,

他是委员会指定的六位获颁此发现奖的绅士之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
and therefore , I make no doubt , by Leave of the Board .
和 所以 , 我 制作 不 怀疑 , 经过 离开 的 这 木板 .

因此，我毫不怀疑，经董事会批准。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [stɒp] [hɪə(r)] ,
Nor did they stop here ,
也不 做过 他们 停止 这里 ,

他们并没有就此止步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['pʌblɪʃt] [ɔːl] [maɪ] ['drɔːɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɑːst]
for they have since published all my Drawings without giving me the last
为了 他们 有 自从 已发布 全部 我的 图画 没有 给予 我 这 最后的
['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,
Moiety of the Reward ,
部分 的 这 报酬 ,

因为他们后来发表了我所有的画作，却没有给我最后一分酬金。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən]
or even paying me and my Son for our Time at the Rate of common
或者 甚至 付费 我 和 我的 儿子 为了 我们的 时间 在 这 速度 的 常见的
;
Mechanicks ;
机械师 ;

甚至连我和我儿子的时间报酬都按普通技工的工资标准支付；

[ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
a Discouragement to the Improvement of Arts and Sciences ,
一个 沮丧 到 这 改进 的 艺术 和 科学 ,

对艺术和科学进步的阻碍

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd]
and an Instance of such Cruelty and Injustice as I believe never existed
和 一个 实例 的 这样的 残酷 和 不公正 作为 我 相信 绝不 存在
[ɪn][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
in a learned and civilized Nation before .
在 一个 学习 和 文明 国家 前 .

而如此残酷和不公正的事件，我认为在任何一个文明开化的国家都从未发生过。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
I have already had Occasion to mention ,
我 有 已经 有 场合 到 提到 ,

我之前已经有机会提到过，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [rəsiːvd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
that at the Time I receiv'd the Certificate for the first Moiety of the
那 在 这 时间 我 已收到 这 证书 为了 这 第一的 部分 的 这
[rɪ'wɔːd] ,
Reward ,
报酬 ,

当时我收到了第一笔奖励的证书，

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [mʌnθs] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
the Watch was delivered up ; it remained six Months locked up at the
这 手表 曾是 发表 向上 ; 它 剩余 六 几个月 已锁定 向上 在 这
['ædmərəlti] ,
Admiralty ,
海军部 ,

那块手表被交还了；它在海军部被锁了六个月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
and was then removed to Greenwich ,
和 曾是 然后 已移除 到 格林威治 ,

随后被转移到格林威治。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to be the Subject of those Experiments concerning which I now trouble the Public .
到 是 这 主题 的 那些 实验 有关 哪个 我 现在 麻烦 这 民众 .

成为我目前向公众透露的那些实验的对象。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [mə'ʃiːnz] ,
The other three Machines ,
这 其他 三 机器 ,

其他三台机器，

[wɜː(r); wə(r)] ([baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [suːn] ['ɑːftə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæskilain] .
were (by Order of the Commissioners) soon after demanded of me by Mr . Maskelyne .
是 (经过 命令 的 这 委员) 很快 后 要求 的 我 经过 先生 . 马斯克林 .

（根据专员的命令）不久之后，马斯克林先生向我提出了要求。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] ,
One of them which had been going more than thirty Years ,
一 的 他们 哪个 有 到过 去 更多的 比 三十 年 ,

其中一家已经经营了三十多年，

[wɒz; wəz] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænɪdʒmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ;
was broke to Pieces under his careful and ingenious management , before it got out of my House ;
曾是 打破 到 件 在下面 他的 小心 和 巧妙 管理 , 前 它 得到 出去 的 我的 房子 ;

在他的精心策划和巧妙管理下，它还没离开我家就已经被彻底摧毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ə'bjuːzd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][lænd][tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
and the other two were so far abused in the Carriage by Land to Greenwich ,
和 这 其他 二 是 所以 远的 受虐 在 这 运输 经过 土地 到 格林威治 ,

另外两人在前往格林威治的陆路马车上遭受了虐待。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [-]
as to be rendered [23]
作为 到 是 渲染 [-]

待渲染[23]

[kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] ,
quite incorrect , and as far as I can learn ,
相当 错误 , 和 作为 远的 作为 我 能 学习 ,

完全错误，而且据我所知，

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [meɪd] [ə'njuː] :
incapable of being repaired without having some essential Parts made anew :
无法 的 存在 已修复 没有 拥有 一些 基本的 部分 制成 重新 :

如果不重新制造一些关键部件，就无法修复：

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] !
Thus perished the first Essays of this long - wished for Invention !
因此 遇难 这 第一的 散文 的 这 长的 - 希望 为了 发明 !

就这样，这项人们期盼已久的发明的最初几篇论文就此夭折了！

[ʌn'wɪlɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
Unwilling however that the Public should lose the Benefit of the Discovery ,
不情愿 然而 那 这 民众 应该 失去 这 益处 的 这 发现 ,

然而，不愿让公众失去这项发现带来的利益，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [ai] [ə'plaɪd] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['lɛtəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] ,
or the Chance of further Improvement , I applied , by repeated Letters , to the Board ,
或者 这 机会 的 更远 改进 , 我 应用 , 经过 重复 信件 , 到 这 木板 ,

为了寻求进一步改进的机会，我多次致函董事会提出申请。

[preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [mait] [biː; bi] [lent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] (['ɒfərɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [baɪ] ['mɒd(ə)l] ,
praying that the Watch might be lent to me (offering Security for it if required) for the Sake of employing other Workmen to make the different Parts by Model ,
祈祷 那 这 手表 可能 是 借出的 到 我 (提供 安全 为了 它 如果 必需的) 为了 这 清酒 的 雇用 其他 工人 到 制作 这 不同的 部分 经过 模型 ,

祈求能将这块手表借给我（如有需要可提供担保），以便我雇用其他工人按模型制作不同的零件。

[wɪð] ['kwɪkə(r)] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
with quicker Dispatch , and in Order to determine by Experiments ,
和 更快 派遣 , 和 在 命令 到 决定 经过 实验 ,

为了更快地派遣，并通过实验确定，

['weðə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'brɪdʒd] [ɔː(r)] ['təʊtəli] [left] [aʊt] .
whether some expensive Parts of the Machinery might not be abridged or totally left out .
无论 一些 昂贵的 部分 的 这 机械 可能 不是 是 简略 或者 完全 左边 出去 .

某些昂贵的机械部件是否会被缩减或完全省略。

[stɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'kwests] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ,
Still have my Requests been refused ,
仍然 有 我的 请求 到过 拒绝 ,

我的请求仍然被拒绝了吗？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kendəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
and of late they have alledged that they cannot keep their Engagements with Mr . Kendall if they were to lend me the Watch .
和 的 晚的 他们 有 据称 那 他们 不能 保持 他们的 订婚 和 先生 . 肯德尔 如果 他们 是 到 借 我 这 手表 .

最近他们声称，如果他们把手表借给我，他们就无法履行与肯德尔先生的约定。

[wɒt] [ðəʊz] [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'ləʊ] . [[faɪv]]
What those Engagements are may be seen below . [5]
什么 那些 订婚 是 可能 是 已见 以下 . [5]

具体内容如下。[5]

[ðə; ði] [njuː] [ækt] , [æz; əz][ai] [-]
The new Act , as I [24]
这 新的 行为 , 作为 我 [-]

新法案，如 I[24]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ,
have already observ'd ,
有 已经 观察到 ,

已经观察到，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]
did not determine how many more Watches were to be made before I should
做过 不是 决定 如何 许多 更多的 手表 是 到 是 制成 前 我 应该
[rɪ'siːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] :
receive the other Moiety of the Reward :
收到 这 其他 部分 的 这 报酬 :

尚未确定还需要生产多少块手表才能收到另一部分奖励：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪks] [haʊ] ['meni] ,
it was seven Months before I could get them to fix how many ,
它 曾是 七 几个月 前 我 可以 得到 他们 到 使固定 如何 许多 ,

我花了七个月才让他们把数量问题解决好，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [məʊd] [ɒv; əv]['traɪəl] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
and then they would neither agree to any Mode of Trial proposed by me ,
和 然后 他们 会 两者都不 同意 到 任何 模式 的 审判 建议的 经过 我 ,

然后他们既不同意我提出的任何审判方式，

[nɔː(r)] [prə'pəʊz] ['eni] [ðəm'selvz] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [vɪz] .
nor propose any themselves till eleven Months after that , viz .
也不 提出 任何 他们自己 直到 十一 几个月 后 那 , 即 .

此后十一个月内，他们也没有提出任何方案，即：

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] 11th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl][lɑːst] ,
not till the 11th Day of April last ,
不是 直到 这 11th 天 的 四月 最后的 ,

直到去年4月11日，

[wen] ([æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['hævɪŋ] [biːn] [set][ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]) [ðeɪ]
when (an Enquiry having been set on Foot in the House of Commons) they
什么时候 (一个 询问 拥有 到过 放 在 脚 在 这 房子 的 公共领域) 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
were pleased to propose ,
是 高兴 到 提出 ,

当（下议院启动调查后）他们欣然提议：

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [west] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks]
that instead of the Length of a West - India Voyage , which is about six Weeks
那 反而 的 这 长度 的 一个 西方 - 印度 航程 , 哪个 是 关于 六 周
,
,
,

而不是像西印度群岛航行那样长达六周的时间，

[ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] ['mɪstə(r)]
the Watches should be placed with their very good Friend and Well - wisher Mr
这 手表 应该 是 放置 和 他们的 非常 好的 朋友 和 出色地 - 许愿者 先生
. ['mæskilain] [fɔː(r); fə(r)][ten] [mʌnθs] ,
. Maskelyne for ten months ,
. 马斯克林 为了 十 几个月 ,

这些手表应该由它们的好朋友兼恩人马斯克林先生保管十个月。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] ;
and then be sent for two months on board a Ship in the Downs ;
和 然后 是 发送 为了 二 几个月 在 木板 一个 船 在 这 唐斯 ;

然后被派往唐斯地区的一艘船上服役两个月；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
and all this I am required to submit to ,
和 全部 这 我 是 必需的 到 提交 到 ,

而这一切都是我被迫接受的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['traɪəl] ,
without the least Shadow of Assurance on their Part , that they will be satisfied with this Trial ,
没有 这 至少 阴影 的 保证 在 他们的 部分 , 那 他们 将要 是 使满意 和 这 审判 ,

他们丝毫没有信心会对这次审判感到满意。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [wel] ,
let it answer ever so well ,
让 它 回答 曾经 所以 出色地 ,

让它给出完美的答案吧。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
or that I shall thereby be brought at all the nearer receiving what is due to me ,
或者 那 我 将 从而 是 带来 在 全部 这 更近 接收 什么 是 到期的 到 我 ,

或者说，我因此会离得到我应得的东西更近一步。

[ɔː'ðəʊ] - ([ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz]) [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔː(r)] [maɪ] [sʌnz] [taɪm] ,
altho ' (independent of making the Watches) it must necessarily employ one whole Year of mine or my Son's Time ,
虽然 - (独立的 的 制作 这 手表) 它 必须 一定 采用 一 所有的 年 的 矿 或者 我的 儿子的 时间 ,

虽然（与制造手表无关）但这必然会占用我或我儿子整整一年的时间，

[ɪn] [,sjuːpərin'tend] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [kæn; kən] ['əʊnli] [pruːv] [ðæt] [ai] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mə'ʃiːn] ,
in superintending an Examination , which , after all , can only prove that I , who have made one Machine ,
在 监督 一个 考试 , 哪个 , 后 全部 , 能 仅有的 证明 那 我 , WHO 有 制成 一 机器 ,

在监督考试的过程中，毕竟，考试只能证明我，一个制造了一台机器的人，

[kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpræktɪkə'bɪləti] ,
can make another like it ; and the Point of general Practicability ,
能 制作 其他 喜欢 它 ; 和 这 观点 的 一般的 实用性 ,

可以制造另一个类似的；以及普遍实用性问题，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [stɜː(r)] [ɪz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
about which so much stir is affected to be made ,
关于 哪个 所以 很多 搅拌 是 做作的 到 是 制成 ,

这件事引起了如此大的轰动，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [dʒɒt] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
would not be one Jot advanced beyond what it is at present .
会 不是 是 一 点 先进的 超过 什么 它 是 在 展示 .

不会比现在进步哪怕一丁点。

[ai] ['kænɒt] [help] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː]
I cannot help begging the Reader will here allow me to add a Remark or two
我 不能 帮助 乞讨 这 读者 将要 这里 允许 我 到 添加 一个 评论 或者 二
[ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [-]
upon the general Practicability of my Invention , [25]
之上 这 一般的 实用性 的 我的 发明 ，[-]

我忍不住恳请读者允许我在此就我的发明的实用性补充一两点意见[25]。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
as that is now said to be the only Thing that was in Dispute between the
作为 那 是 现在 说 到 是 这 仅有的 事物 那 曾是 在 争议 之间 这
[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Commissioners and me ,
委员 和 我 ，

据说这是委员们和我之间唯一存在争议的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and that they only wanted to be satisfied as to this Point .
和 那 他们 仅有的 通缉 到 是 使满意 作为 到 这 观点 .

他们只希望在这一点上得到满足。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðen] ,
In order to clear it up then ,
在 命令 到 清除 它 向上 然后 ，

为了澄清这一点，

[ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ænd; ənd]
I will submit to the Public to determine whether the general Use and
我 将要 提交 到 这 民众 到 决定 无论 这 一般的 使用 和
[ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [kæn; kən] ,
Practicability of my Invention can ,
实用性 的 我的 发明 能 ，

我将向公众提交，以确定我的发明是否具有普遍用途和实用性。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi] [ə'tækt] , [ən'les] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['fɒləʊɪŋ]
in the Nature of Things , be attacked , unless under one of these three following
在 这 自然 的 事物 ， 是 遭到攻击 ， 除非 在下面 一 的 这些 三 下列的
[hedz] : [wʌn] .
Heads : 1 .
头部 : 1 .

从事物的本质来看，除非符合以下三个方面之一，否则就会受到攻击：1.

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein]
That a Time - keeper , however perfect , is an insufficient Means of ascertaining
那 一个 时间 - 守门员 ， 然而 完美的 ， 是 一个 不足的 方法 的 确定
[ðə; ði] ['lɒŋɡɪtjuːd] [æt; ət] [siː] . [ˌtuː'tuː] .
the Longitude at Sea . 2 .
这 经度 在 海 . 2 .

即使是完美的计时器，也无法确定海上经度。2.

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] [tuː; tə]
That such Information has not been given as will enable other Workmen to
那 这样的 信息 有 不是 到过 给定 作为 将要 使能够 其他 工人 到
[meɪk] ['ʌðə(r)] [taɪm] - ['kiːpərz] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['ɡʊdnəs] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
make other Time - keepers of equal goodness with that which is certified to have
制作 其他 时间 - 守门员 的 平等的 善良 和 那 哪个 是 认证 到 有
[kept] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪtjuːd] .
kept the Longitude .
保留 这 经度 .

尚未提供此类信息，以使其他工人能够制造出与经认证的计时器一样可靠的计时器。

[ɔː(r)][θriː] .
Or 3 .
或者 3 .

或者 3.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]
That they will come to so enormous a Price as to be out of the Reach
那 他们 将要 来 到 所以 巨大的 一个 价格 作为 到 是 出去 的 这 抵达
[ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .
of Purchase .
的 购买 .

它们的价格将会高得令人难以承受，以至于无人能够购买。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ]
From the Benefit of the first Objection (even if it was founded in Truth
从 这 益处 的 这 第一的 异议 (甚至 如果 它 曾是 创立 在 真相
,
,
,

从第一个反对意见（即使它基于真理）的益处来看，

[wɪtʃ] [ai] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ]) [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'kluːdɪd] [bəuθ] [ðəm'selvz]
which I utterly deny) the Commissioners have surely precluded both themselves
哪个 我 完全地 否定) 这 委员 有 一定 排除 两个都 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and the Nation ,
和 这 国家 ,

（对此我完全否认）委员们的做法无疑损害了他们自身和国家的利益。

[æz; əz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,
as with Respect to me , by their repeated Orders and Instructions ,
作为 和 尊重 到 我 , 经过 他们的 重复 订单 和 指示 ,

至于对我而言，通过他们反复的命令和指示，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
and after leading me on for near Half a Century ,
和 后 领导 我 在 为了 靠近 一半 一个 世纪 ,

在欺骗了我近半个世纪之后，

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði]
to employ my whole Time and make long Voyages for perfecting the
到 采用 我的 所有的 时间 和 制作 长的 航程 为了 完善 这
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
Invention ,
发明 ,

我将投入全部时间，进行长途航行，以完善这项发明。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz]
they can never be permitted now to come and say the Invention itself is
他们 能 绝不 是 允许 现在 到 来 和 说 这 发明 本身 是
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
good for nothing .
好的 为了 没有什么 .

现在绝不能允许他们站出来说这项发明本身毫无用处。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][haʊ'evə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ai] [beg] [liːv] ,
Should any one however continue to propagate such an Opinion , I beg leave ,
应该 任何 一 然而 继续 到 传播 这样的 一个 观点 , 我 求 离开 ,

然而，若有人继续散布这种观点，我恕我直言。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]
in Contradiction to it , to offer that of Sir Isaac Newton , and that [26]
在 矛盾 到 它 ， 到 提供 那 的 先生 艾萨克 牛顿 ， 和 那 [-]

与此相反，提出艾萨克·牛顿爵士的观点，并且[26]

[ɒv; əv]['mɑːtɪn] [foʊks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæli] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ,
of Martin Folkes , Dr . Halley , Dr . Smith , Mr . Graham ,
的 马丁 各位 ， 博士 . 哈雷 ， 博士 . 史密斯 ， 先生 . 格雷厄姆 ，
[ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] ,
and eight other Persons of great Eminence ,
和 八 其他 人 的 伟大的 卓越 ，

马丁·福克斯、哈利博士、史密斯博士、格雷厄姆先生以及其他八位杰出人士

[bəuθ] ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
both publicly given to the House of Commons and to be found in the
两个都 公开 给定 到 这 房子 的 公共领域 和 到 是 成立 在 这
['dʒɜːrnl] , [vɪz] .
Journals , viz .
期刊 ， 即 .

既已公开提交给下议院，又已载入议事录，即：

[sɜː(r)] ['aɪzɪks] [ɪn] [vɒl] . - ,
Sir Isaac's in Vol . 17 ,
先生 艾萨克的 在 沃尔 . - ，

艾萨克爵士在第17卷中

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [vɒl] . - , [peɪdʒ] - .
Page 677 , and the others in Vol . 29 , Page 547 .
页 - ， 和 这 其他的 在 沃尔 . - ， 页 - .

第 677 页，以及第 29 卷第 547 页中的其他内容。

[ðə; ði]['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] ['flætli] [ˌkɒntrə'diktid] [baɪ] ['evɪdəns] ['leɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The second Objection is flatly contradicted by Evidence lately before the House of
这 第二 异议 是 断然 矛盾 经过 证据 最近 前 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ，

第二项反对意见与近期提交给下议院的证据完全相悖。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
by which it appears that the Description and original Drawings from which
经过 哪个 它 出现 那 这 描述 和 原来的 图画 从 哪个
[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
the Watch was made ,
这 手表 曾是 制成 ，

由此可见，该手表的描述和原始图纸均出自此处。

[æz; əz]['gɪv(ə)n] [ɪn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [əʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ;
as given in by me upon Oath , are printed and published ;
作为 给定 在 经过 我 之上 誓言 ， 是 打印 和 已发布 ；

本人宣誓所作的陈述，将予以印刷出版；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ([ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
and that Mr . Mudge (the only one of the Watchmakers to whom the
和 那 先生 . 穆奇 (这 仅有的 一 的 这 钟表匠 到 谁 这
[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Discovery was made ,
发现 曾是 制成 ，

而穆奇先生（他是所有钟表匠中唯一得知这一发现的人）

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]) - [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
who has been examined by the House of Commons) declar'd he could make
WHO 有 到过 检查 经过 这 房子 的 公共领域) - 他 可以 制作
[ðiːz] ['wɒtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
these Watches as well as I can .
这些 手表 作为 出色地 作为 我 能 .

（经下议院审查）宣称他能像我一样制造这些手表。

[mɔːr'əʊvə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [wʌts] [djuː]
Moreover I am ready , on Condition of receiving the Remainder of what's due
而且 我 是 准备好 , 在 状况 的 接收 这 余 的 是什么 到期的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

此外，我愿意接受，前提是收到我应得的剩余款项。

[ə'pɒn] [əʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]
upon Oath to give all manner of future Information and Instruction in my
之上 誓言 到 给 全部 方式 的 未来 信息 和 操作说明 在 我的
['paʊə(r)] ;
Power ;
力量 ;

我宣誓将尽我所能提供各种未来的信息和指示；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [mænz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
and I hope it could never enter into any Man's Idea of general
和 我 希望 它 可以 绝不 进入 进入 任何 男人的 主意 的 一般的
[ˌpræktɪkə'bɪləti] ,
Practicability ,
实用性 ,

我希望它永远不会进入任何人对普遍实用性的设想之中。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [tiːtʃ] ['evri] [ɪn'dɪfrənt] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
that I should actually teach every indifferent Workman in the Nation ,
那 我 应该 实际上 教 每一个 冷漠 工人 在 这 国家 ,

我应该教导全国每一个冷漠的工人，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]
and furnish each of them with a Set of Tools for the Trial of
和 提供 每个 的 他们 和 一个 放 的 工具 为了 这 审判 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
his Ability ,
他的 能力 ,

并为他们每个人提供一套用于测试其能力的工具。

[æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
at my own Expence , before I could be entitled to the Reward .
在 我的 自己的 费用 , 前 我 可以 是 标题 到 这 报酬 .

在获得奖励之前，我必须自费完成这些工作。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
With Regard to the third Objection , no Estimate of the future
和 看待 到 这 第三 异议 , 不 估计 的 这 未来

关于第三个反对意见，即没有对未来进行估算。

[ɪk'spens] [kæn; kən] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) [biː; bi] ['ɡraʊndɪd] [ə'pɒn] ['eni]
Expence can (from the Nature of the Subject) be grounded upon any
费用 能 (从 这 自然 的 这 主题) 是 接地 之上 任何
[ɔː'θɒrəti] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
Authority better than that of Opinion .
权威 更好的 比 那 的 观点 .

费用（根据该事项的性质）可以依据比意见更权威的任何依据。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['wɒtʃɪz] , [weə(r)] [iːtʃ] [pɑːt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wɜːkmən] ,
The Price of common Watches , where each Part is made by a different Workman ,
这 价格 的 常见的 手表 , 在哪里 每个 部分 是 制成 经过 一个 不同的 工人 ,

普通手表的价格，其中每个零件都由不同的工匠制作，

[beəz] [nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [-]
bears no Proportion to what must necessarily be [27]
熊 不 部分 到 什么 必须 一定 是 [-]

与必然存在的事物不成比例[27]

[tʃɑːdʒd] [baɪ] ['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] :
charged by any Man who was to make the whole with his own Hands :
带电 经过 任何 男人 WHO 曾是 到 制作 这 所有的 和 他的 自己的 手 :

任何亲手完成这项工作的人都应承担以下责任：

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)]
the same Reduction will naturally take place when a Number of Workmen are
这 相同的 减少 将要 自然 拿 地方 什么时候 一个 数字 的 工人 是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] .
instructed to make the different Parts of these .
指示 到 制作 这 不同的 部分 的 这些 .

当指示若干工人制造这些部件的不同部分时，自然也会发生同样的减少。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] £ .
My Opinion is , that they might in a very few Years be afforded for about £ .
我的 观点 是 , 那 他们 可能 在 一个 非常 很少 年 是 提供 为了 关于 £ .
- [ə; eɪ] - [piːs] ,
100 a - piece ,
- 一个 - 片 ,

我认为，不出几年，它们的价格可能会降到每件约 100 英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ([wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]
and if a Reduction of the Machinery can be effected (which I am
和 如果 一个 减少 的 这 机械 能 是 受影响 (哪个 我 是
['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
strongly inclined to think is the Case ,
强烈 倾斜 到 思考 是 这 案件 ,

如果能够减少机器设备的数量（我强烈倾向于认为这是可行的），

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
but have not had an Opportunity of proving by Experiment for want
但 有 不是 有 一个 机会 的 证明 经过 实验 为了 想
[ɒv; əv] [maɪ] ['mɒdlz])
of my Models)
的 我的 模型)

但由于缺乏模型，我还没有机会通过实验来验证这一点。）

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [el] .
the Expence may be reduced to about 70 or 80 l .
这 费用 可能 是 减少 到 关于 - 或者 - 我 .

费用可能会减少到大约 70 或 80 升。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skleɪm] , [haʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
By this Time I think the Reader may naturally exclaim , How can all these Things
经过 这 时间 我 思考 这 读者 可能 自然 惊叹 , 如何 能 全部 这些 事物
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

此时，我想读者很可能会惊呼：这一切怎么可能呢？

[wɒt] [kæn; kən][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nəʊblmən] ,
What can induce a Number of Noblemen ,
什么 能 诱导 一个 数字 的 贵族 ,

什么能促使众多贵族……

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktəz] ;
Statesmen and Officers of the first Rank and most unblemished Characters ;
政治家 和 警官 的 这 第一的 秩 和 最多 完美无瑕 人物 ;

一流的政治家和军官，品行端正；

[wɒt] [kæn; kən][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
what can induce the President of the Royal Society ,
什么 能 诱导 这 总统 的 这 皇家 社会 ,

什么能促使皇家学会主席……

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ([tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and the Professors of the Universities (to each of whom his Majesty
和 这 教授们 的 这 大学 (到 每个 的 谁 他的 威严
[hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] - [el] . [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
has been most graciously pleased to order Payment of 15 l . per Day for
有 到过 最多 亲切地 高兴 到 命令 支付 的 - 我 . 每 天 为了
['evri] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ðeɪ] [ə'tend]) [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ɪn'djuːs][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)]
every Board of Longitude they attend) and what can induce the Astronomer
每一个 木板 的 经度 他们 出席) 和 什么 能 诱导 这 天文学家
['rɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,

还有各大学的教授们（陛下已非常仁慈地下令，每位教授参加一次经度会议，每日可获得15英镑的报酬），以及什么能促使皇家天文学家……

[ðʌs] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['kɔnstitjuːt] [tuː; tə]
thus to discourage an Invention which they are specially constituted to
因此 到 阻碍 一个 发明 哪个 他们 是 特别 构成 到
[ɪm'pruːv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ?
improve , protect , and support ?
提升 , 保护 , 和 支持 ?

因此，他们反而要阻碍一项他们专门设立的、旨在改进、保护和支持的发明？

[ai] [mait] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] , “ [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
I might answer with Mr . Maskelyne , “ that's none of my Business to account
我 可能 回答 和 先生 . 马斯克林 , “ 那就是 没有任何 的 我的 商业 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我可能会对马斯克林先生说：“这与我无关，我不需要解释。”

” — [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ik'stɔːt]
” — The Facts are so , and this public Relation of them is extorted
” — 这 事实 是 所以 , 和 这 民众 关系 的 他们 是 勒索
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“——事实就是如此，而我被迫公开讲述这些事实。”

[baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] ,
by a Conviction that no other Way is left me to obtain Justice ,
经过 一个 定罪 那 不 其他 方式 是 左边 我 到 获得 正义 ,

我坚信，除此之外别无他法可以获得正义。

[ɔ:(r)][səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
or so likely to prevent the Invention from perishing .
或者 所以 可能 到 防止 这 发明 从 消亡 .

或者说，很可能阻止这项发明消亡。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] , [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən]
However , if it is expected of me , like Mr . Maskelyne , to deliver an
然而 , 如果 它 是 预期的 的 我 , 喜欢 先生 . 马斯克林 , 到 递送 一个
[ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Opinion on this Point ,
观点 在 这 观点 ,

但是，如果像马斯克林先生一样，我也需要就此发表意见，

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ai] [bɪ'li:v] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [-]
I shall declare what I believe very sincerely , [28]
我 将 宣布 什么 我 相信 非常 真挚地 , [-]

我将真诚地声明我的想法[28]

[ðæt] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
that by far the greater Part of the Commissioners are perfectly innocent of
那 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 委员 是 完美 清白的 的
[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] :
the Treatment I have met with :
这 治疗 我 有 遇见 和 :

绝大多数委员都完全没有受到我所遭受的不公正待遇：

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪʃənəz] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ]
most of them are Commissioners by Virtue of great Employments which
最多 的 他们 是 委员 经过 美德 的 伟大的 就业 哪个
[ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] :
engage their Time and Attention :
从事 他们的 时间 和 注意力 :

他们中的大多数人之所以能成为专员，是因为他们都身负重任，占据了他们大量的时间和精力：

[ə; eɪ] [bɔ:d] [səʊ] ['kɔnstitju:t] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
A Board so constituted is continually changing ;
一个 木板 所以 构成 是 持续 变化 ;

如此组成的董事会是不断变化的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['meni] [meɪ] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [əb'stru:s] ,
and this being a Matter of Science which to many may seem rather abstruse ,
和 这 存在 一个 事情 的 科学 哪个 到 许多 可能 似乎 相当 奥 ,

而这又是一个科学问题，对许多人来说可能显得相当深奥，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz]
it was very naturally left to the Management of a few of those
它 曾是 非常 自然 左边 到 这 管理 的 一个 很少 的 那些
['membəz] [hu:] [stænd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mi:diət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
Members who stand in the most immediate Relation to Science ,
成员 WHO 站立 在 这 最多 即时 关系 到 科学 ,

这项管理工作很自然地落到了少数几位与科学关系最密切的成员手中。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'pɪnjənz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
and whose Opinions , upon a Business of this Nature ,
和 谁 意见 , 之上 一个 商业 的 这 自然 ,

以及他对这类事务的意见，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] ['kwestʃən] .
the rest of the Board had too much Modesty to call in Question .
这 休息 的 这 木板 有 也 很多 谦逊 到 称呼 在 问题 .

董事会其他成员都太谦虚了，没有提出质疑。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
How well they have merited that Degree of Confidence is left to the impartial
如何 出色地 他们 有 值得 那 程度 的 信心 是 左边 到 这 公正

[wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
World to determine .
世界 到 决定 .

他们是否配得上这种程度的信任，留给公正的世界来评判。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] : [hiː; hi] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [hæz; həz] [biːn]
To return again to Mr . Maskelyne's Account : He , as I think has been
到 返回 再次 到 先生 . - 帐户 : 他 , 作为 我 思考 有 到过

[ɔːl'redi] [ʃəʊn] ,
already shewn ,
已经 展示 ,

再回到马斯克林先生的叙述：正如我认为已经表明的那样，

['hævɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd]
having said and done every Thing in his Power to the Dishonour and
拥有 说 和 完毕 每一个 事物 在 他的 力量 到 这 羞辱 和

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Discouragement of my Invention ,
沮丧 的 我的 发明 ,

他竭尽所能地诋毁和打击我的发明，说了、做了所有能做的事情。

['skruːplz] [nɒt] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
scruples not to sum up his Opinion of it in the following Terms :
顾虑 不是 到 和 向上 他的 观点 的 它 在 这 下列的 条款 :

他毫不犹豫地用以下措辞总结了他对此的看法：

“ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [wɒtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd]
“ That Mr . Harrison's Watch cannot be depended upon to keep the Longitude
“ 那 先生 . 哈里森的 手表 不能 是 取决于 之上 到 保持 这 经度

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
within a Degree ,
之内 一个 程度 ,

“哈里森先生的手表经度误差不能控制在一度以内，

[ɪn] [ə; eɪ] [west] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] [wiːks] ,
in a West - India Voyage of six Weeks ,
在 一个 西方 - 印度 航程 的 六 周 ,

在为期六周的西印度群岛航行中，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
nor to keep the Longitude within Half a Degree for more than a
也不 到 保持 这 经度 之内 一半 一个 程度 为了 更多的 比 一个

['fɔːtnaɪt] ,
Fortnight ,
两星期 ,

也不要在超过两周的时间内将经度误差保持在半度以内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于马斯克林牧师最近在(Remarks on a Pamphlet Lately published by the)

第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] :

and then it must be kept in a Place where the Thermometer is always some Degrees above freezing :

和 然后 它 必须 是 保留 在 一个 地方 在哪里 这 温度计 是 总是 一些 学位 多于 冷冻 :

然后必须将其放置在温度计始终高于冰点几度的地方：

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][kəʊld] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] , [ðə; ði] [wɒtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kiːp] [-]

that , in case the Cold amounts to freezing , the Watch cannot be depended upon to keep [29]

那 , 在 案件 这 寒冷的 金额 到 冷冻 , 这 手表 不能 是 取决于 之上 到 保持 [-]

如果寒冷达到冰冻状态，就不能指望守夜人守夜了[29]

[ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] ,

the Longitude within Half a Degree for more than a few Days , and perhaps not so long ,

这 经度 之内 一半 一个 程度 为了 更多的 比 一个 很少 天 , 和 也许 不是 所以 长的 ,

经度误差在半度以内，持续数天以上，或许不会那么久。

[ɪf] [ðə; ði][kəʊld][biː; bi] ['veri] [ɪn'tens] : [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

if the Cold be very intense : nevertheless , that it is a useful and valuable Invention ,

如果 这 寒冷的 是 非常 激烈的 : 尽管如此 , 那 它 是 一个 有用 和 有价值的 发明 ,

如果寒冷非常强烈：尽管如此，它仍然是一项有用且有价值的发明。

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fɪkst] [stɑːz] ,

and in Conjunction with the Observations of the Distance of the Moon from the Sun and fixed Stars ,

和 在 连词 和 这 观察 的 这 距离 的 这 月亮 从 这 太阳 和 固定的 星星 ,

并结合对月球与太阳和恒星之间距离的观测，

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

may be of considerable Advantage to Navigation .

可能 是 的 大量 优势 到 导航 .

可能对航行有相当大的优势。

” ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːt, riː-][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɔːl'redi] ,

” Having sufficiently refuted the first Part of this Opinion already ,

” 拥有 足够 驳斥 这 第一的 部分 的 这 观点 已经 ,

“既然已经充分反驳了本意见的第一部分，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['luːnə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]
it only remains for me to make such Remarks on the Lunar Method of
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 制作 这样的 评论 在 这 月球 方法 的
['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['lɒŋɡɪtjuːd] ,
finding the Longitude ,
寻找 这 经度 ，

最后，我只需对利用月球法确定经度做一些说明即可。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌplɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .
as this coupling of my Invention with it seems to call upon me for .
作为 这 耦合 的 我的 发明 和 它 似乎 到 称呼 之上 我 为了 .

我的发明与它的结合似乎召唤着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ]
It is with Reluctance that I follow Mr . Maskelyne into a Subject in which I may
它 是 和 不情愿 那 我 跟随 先生 . 马斯克林 进入 一个 主题 在 哪个 我 可能
[siːm] ,
seem ,
似乎 ，

我极不情愿地跟随马斯克林先生进入这个话题，因为在这个话题上我可能显得……

[laɪk] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['prefrəns] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [skiːm] ;
like him , to be actuated by a selfish Preference to my own Scheme ;
喜欢 他 ， 到 是 驱动 经过 一个 自私 偏爱 到 我的 自己的 方案 ；

像他一样，出于自私的偏好而推行自己的计划；

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [əd'vɑːns] ,
however , as I shall give my Reasons for what I advance ,
然而 ， 作为 我 将 给 我的 原因 为了 什么 我 进步 ，

然而，我将阐述我提出这些观点的理由，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
I will not hesitate to submit them to the Public .
我 将要 不是 犹豫 到 提交 他们 到 这 民众 .

我将毫不犹豫地将它们公之于众。

[ai][beɡ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [frend] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd]
I beg to be understood as a warm and declared Friend to that and
我 求 到 是 理解 作为 一个 温暖的 和 声明 朋友 到 那 和
['evri] ['ʌðə(r)] [məʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪtjuːd] [æt; ət] [siː] ,
every other Mode which can be devised of ascertaining the Longitude at Sea ,
每一个 其他 模式 哪个 能 是 设计 的 确定 这 经度 在 海 ，

我恳请大家理解，我是一位热情且公开的友好人士，支持所有能够被设计出来的海上经度测定方法。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] .
so long as they keep within the Bounds of Reason and Probability .
所以 长的 作为 他们 保持 之内 这 界限 的 原因 和 可能性 .

只要他们不偏离理性和概率的范畴。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] ['meθədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] ; [tuː; tə] [ɡɒd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
Here are now two Methods before the Public ; Wou'd to God there were two
这里 是 现在 二 方法 前 这 民众 ； 会 到 上帝 那里 是 二
['hʌndrəd] !
Hundred !
百 ！

现在摆在公众面前的是两种方法；但愿有两百种！

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] ['wɒrənt] ['pʌblɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]
The Importance of the Object would warrant public Encouragement to
这 重要性 的 这 目的 会 保证 民众 鼓励 到
[ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] ,
them all ; but ,
他们 全部 ; 但 ,

该物品的重要性足以让他们受到公众的鼓励；但是，

[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
called upon to say something on the Subject ,
称为 之上 到 说 某物 在 这 主题 ,

被要求就此议题发表意见，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðəʊz] ['lɪmɪts] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪts][juː'tɪləti]
I think it incumbent upon me to point out those Limits beyond which its Utility
我 思考 它 现任 之上 我 到 观点 出去 那些 限制 超过 哪个 它是 公用事业
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

我认为我有责任指出其效用所处的局限性，超出这些局限性，它就无法发挥作用。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [biː; bi] [ɪk'stendɪd] . [-]
from the Nature of the Thing , be extended . [30]
从 这 自然 的 这 事物 , 是 扩展 . [-]

从事物的本质出发，可以扩展。[30]

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
The Method of finding the Longitude by the Moon ,
这 方法 的 寻找 这 经度 经过 这 月亮 ,

利用月球确定经度的方法

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [wei] ['ɪntrəstɪd] ,
in which Mr . Maskelyne is in a pecuniary way interested ,
在 哪个 先生 . 马斯克林 是 在 一个 金钱 方式 感兴趣的 ,

马斯克林先生在其中拥有经济利益，

[ɪz] [ðɪs] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
is this . — If the apparent Distance between the Sun and Moon ,
是 这 . — 如果 这 明显 距离 之间 这 太阳 和 月亮 ,

是这样的——如果太阳和月亮之间的视距离，

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɪkst][stɑː(r)] , [æt; ət] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
or between the Moon and some fix'd Star , at any certain Part of the
或者 之间 这 月亮 和 一些 已修复 星星 , 在 任何 肯定 部分 的 这
[gləʊb] ,
Globe ,
地球 ,

或者在地球上任何特定位置，位于月球和某个固定恒星之间。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [nəʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] , [wen]
was for every Hour of the Year known ; and if a Navigator , when
曾是 为了 每一个 小时 的 这 年 已知 ; 和 如果 一个 航海家 , 什么时候
[æt; ət] [siː] ,
at Sea ,
在 海 ,

适用于一年中已知的每一个小时；如果是一名航海家，在海上航行时，

[kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði]
could also , by Observations , ascertain what is the apparent Distance , at the
可以 还 , 经过 观察 , 探明 什么 是 这 明显 距离 , 在 这
[pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
Place where he is ,
地方 在哪里 他 是 ,

他还可以通过观察，确定他所在位置的视距离。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd]
between the Sun and Moon , or between the Moon and a Star , and
之间 这 太阳 和 月亮 , 或者 之间 这 月亮 和 一个 星星 , 和
['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['æltɪtjuːdz] ;
likewise their respective Altitudes ;
同样地 他们的 各自 海拔 ;

太阳与月亮之间，或月亮与恒星之间，以及它们各自的高度角；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if he could also , at the same Moment , ascertain the Time of the
和 如果 他 可以 还 , 在 这 相同的 片刻 , 探明 这 时间 的 这
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

如果他还能在同一时刻确定时间，

['aɪðə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
either by an immediate Observation of the Sun ,
任何一个 经过 一个 即时 观察 的 这 太阳 ,

要么通过直接观察太阳，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [taɪm] ['prɪti] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['səʊlə(r)]
or by a Watch which would keep Time pretty exactly from the last solar
或者 经过 一个 手表 哪个 会 保持 时间 漂亮的 确切地 从 这 最后的 太阳的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
Observation ;
观察 ;

或者通过一块能够根据上次太阳观测结果精确计时的手表；

[ðiːz] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [meɪ] [frɒm; frəm]
these Matters of Fact being given , the Difference of Longitude may from
这些 事情 的 事实 存在 给定 , 这 不同之处 的 经度 可能 从
[ðens] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .
thence be calculated .
因此 是 计算 .

鉴于上述事实，可以据此计算经度差。

[ai][əd'mɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] [ɪn] ['θɪəri] .
I admit the Principle to be absolutely true in Theory .
我 承认 这 原则 到 是 绝对地 真的 在 理论 .

我承认这一原则在理论上是完全正确的。

[ðə; ði]['luːnə(r)] ['teɪblz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
The Lunar Tables , for which the Rewards have been given ,
这 月球 表格 , 为了 哪个 这 奖励 有 到过 给定 ,

已颁发奖励的月相表，

[ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ɔː(r)] [muːn]
are calculated to shew the Distance between the Sun and Moon , or Moon
是 计算 到 展示 这 距离 之间 这 太阳 和 月亮 , 或者 月亮
[ænd; ənd] [stɑːz] ,
and Stars ,
和 星星 ,

计算目的是显示太阳和月亮之间，或月亮和星星之间的距离。

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [ai][əd'mɪt][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['teɪblz] ; [bʌt; bət] [wɪð]
at Greenwich ; I admit the Practicability of making such Tables ; but with
在 格林威治 ; 我 承认 这 实用性 的 制作 这样的 表格 ; 但 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] ,
Regard to the other Requisites ,
看待 到 这 其他 必备条件 ,

在格林威治；我承认制作这种表格的可行性；但就其他必要条件而言，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,
I beg Leave to observe that , for six Days in every Month ,
我 求 离开 到 观察 那 , 为了 六 天 在 每一个 月 ,

请允许我指出，每个月有六天时间，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ,
the Moon is too near the Sun for observing , consequently , during those Days ,
这 月亮 是 也 靠近 这 太阳 为了 观察 , 最后 , 期间 那些 天 ,

因此，在那些日子里，月亮离太阳太近，无法观测。

[ðə; ði] ['meθəd] [fɔːls] ['təʊtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ɪn]
the Method falls totally to the Ground ; that for about other thirteen Days in
这 方法 瀑布 完全 到 这 地面 ; 那 为了 关于 其他 十三 天 在
['evri] [mʌnθ] ,
every Month ,
每一个 月 ,

这种方法完全失效；也就是说，每个月大约还有十三天的时间，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm]
the Sun and Moon are at too great a Distance for observing them
这 太阳 和 月亮 是 在 也 伟大的 一个 距离 为了 观察 他们
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same Time ,
在 这 相同的 时间 ,

太阳和月亮距离地球太远，无法同时观测到它们。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɪzəb(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] - [deɪz] , [wiː; wi]
or are not at the same Time visible ; therefore , during those 13 Days , we
或者 是 不是 在 这 相同的 时间 可见的 ; 所以 , 期间 那些 - 天 , 我们
[mʌst; məst] [dɪ'pend] [-]
must depend [31]
必须 依赖 [-]

或者它们不能同时可见；因此，在这 13 天里，我们必须依靠[31]

[ə'pɒn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp]
upon Observations of the Moon and Stars , and upon a Watch to keep
之上 观察 的 这 月亮 和 星星 , 和 之上 一个 手表 到 保持
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

根据对月亮和星星的观测，以及用手表计时，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['səʊlə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] , [wɪtʃ] ['kɒmən] ['wɒtʃɪz]
from the last Solar Observation with sufficient Exactness , which common Watches
从 这 最后的 太阳的 观察 和 充足的 精确 , 哪个 常见的 手表
['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] ;
cannot be depended upon to do ;
不能 是 取决于 之上 到 做 ;

根据最近一次足够精确的太阳观测，这是普通手表无法做到的；

[wel] ['ðeəfɔː(r)] [mait] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
well therefore might Mr . Maskelyne admit that my Invention would become of
出色地 所以 可能 先生 . 马斯克林 承认 那 我的 发明 会 变得 的
[kən'sɪdərəb(ə)l]['væljuː] ,
considerable Value ,
大量 价值 ,

因此，马斯克林先生或许可以承认，我的发明将具有相当大的价值。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['teɪblz] .
even if taken in Aid of the Lunar Tables .
甚至 如果 已采取 在 援助 的 这 月球 表格 .

即使借助月相表。

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
I leave the Reader to judge of the Practicability of making these Observations
我 离开 这 读者 到 法官 的 这 实用性 的 制作 这些 观察
[frɒm; frəm] [wɒt] [f'ɒləʊz] :
from what follows :
从 什么 跟随 :

至于这些观察结果是否切实可行，就留给读者自行判断吧：

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
To ascertain the Longitude by the Moon and a Star ,
到 探明 这 经度 经过 这 月亮 和 一个 星星 ,

利用月亮和星星确定经度

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə]
requires a distinct Horizon to be seen in the Night , which is next to
需要 一个 清楚的 地平线 到 是 已见 在 这 夜晚 , 哪个 是 下一个 到
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

需要在夜空中看到清晰的地平线，这几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] [stɑː(r)]
and if you have not an Horizon , the Altitude of neither Moon nor Star
和 如果 你 有 不是 一个 地平线 , 这 高度 的 两者都不 月亮 也不 星星
[kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] :
can be taken :
能 是 已采取 :

如果没有地平线，就无法测量月亮或星星的高度角：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [siː]) [ðə; ði]
It also requires (and this perhaps when a Ship is in a high Sea) the
它 还 需要 (和 这 也许 什么时候 一个 船 是 在 一个 高的 海) 这
['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ,
Distance of the Moon and Star ,
距离 的 这 月亮 和 星星 ,

它还需要（尤其是在船只航行于茫茫大海时）月亮和星星之间的距离。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
in order to come at which ,
在 命令 到 来 在 哪个 ,

为了达到那个目的，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪlvəd] [glɑːs] ,
the Image of one of them must be reflected through a silvered Glass ,
这 图像 的 一 的 他们 必须 是 反映 通过 一个 银色 玻璃 ,

其中一人的影像必须透过镀银玻璃反射出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːn] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'sɪlvərd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glɑːs] ;
and the other seen through an unsilvered Part of the same Glass ;
和 这 其他 已见 通过 一个 未镀银 部分 的 这 相同的 玻璃 ;

另一面则透过同一块玻璃未镀银的部分看到;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] ['sɪlvəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪlvərd] [pɑːts] ,
and they must be brought into Conjunction in the Line that connects the silvered and unsilvered Parts ,
和 他们 必须 是 带来 进入 连词 在 这 线 那 连接 这 银色 和 未镀银 部分 ,

它们必须沿着连接镀银部分和未镀银部分的直线连接起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zæktnəs] ['əʊnli] [truː] [ɪn] ['θɪəri] ,
and this to an Exactness only true in Theory ,
和 这 到 一个 精确 仅有的 真的 在 理论 ,

而这种精确性只存在于理论上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
for an Error of a Minute of a Degree committed in this Observation ,
为了 一个 错误 的 一个 分钟 的 一个 程度 坚定的 在 这 观察 ,

对于本次观测中出现的一度误差（一分）,

[wɪl] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪtjuːd] ;
will mislead the Mariner Half a Degree in his Longitude ;
将要 误导 这 水手 一半 一个 程度 在 他的 经度 ;

会使航海者在经度上产生半度的误差;

[naʊ] [ai][kɔːl] [ə'pɒn] ['eni] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [pʌblɪkli] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Now I call upon any Astronomers of Reputation publickly to declare , that they have ,
现在 我 称呼 之上 任何 天文学家 的 名声 公开地 到 宣布 , 那 他们 有 ,

现在我呼吁所有享有盛誉的天文学家公开声明，他们拥有:

['iːv(ə)n][æt; ət] [lænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['jʊərəp] [ə'fɔːdz] ,
even at Land , and with the best Instruments Europe affords ,
甚至 在 土地 , 和 和 这 最好的 仪器 欧洲 提供 ,

即使在兰德公司，使用欧洲最好的仪器,

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [-]
been able to make this Observation of the Moon and a Star with any thing like the Precision required to determine the Longitude [32]
到过 有能力的 到 制作 这 观察 的 这 月亮 和 一个 星星 和 任何 事物 喜欢 这 精确 必需的 到 决定 这 经度 [-]

能够对月亮和恒星进行观测，并达到确定经度所需的精度[32]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ;
within the Limits required by the Act of the 12th of Queen Anne ;
之内 这 限制 必需的 经过 这 行为 的 这 12th 的 女王 安妮 ;

在安妮女王十二年法令规定的范围内;

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
I know it cannot be done .
我 知道 它 不能 是 完毕 .

我知道这不可能做到。

[neɪ] [ai] ['fɜːðə(r)] [kɔːl] [ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
Nay I further call upon any such Astronomers to declare ,
不 我 更远 称呼 之上 任何 这样的 天文学家 到 宣布 ,

我还要进一步呼吁所有这样的天文学家声明:

['weðə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
whether even in Observations of the Distance between the Sun and Moon ,
无论 甚至 在 观察 的 这 距离 之间 这 太阳 和 月亮 ，

即使是在对太阳和月亮之间距离的观测中，

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əb'zɜːvɪŋ] [tə'geðə(r)] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ə'griːd] [ɪn] [ðɪs]
two of them observing together have generally speaking agreed in this
二 的 他们 观察 一起 有 一般来说 请讲 同意 在 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] :
Observation within a Minute of a Degree :
观察 之内 一个 分钟 的 一个 程度 ：

他们两人共同观察，总体上对这一观察结果的理解一致，误差在一度以内：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] [əb'zɜːrvər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [lænd]
I know that in general the Difference between the best Observers even at Land
我 知道 那 在 一般的 这 不同之处 之间 这 最好的 观察员 甚至 在 土地
[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ,
will be more ,
将要 是 更多的 ，

我知道，一般来说，即使在陆地上，最优秀的观察员之间的差距也会更大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊt]
and as a farther Proof of this Assertion , I refer the Reader to the Note
和 作为 一个 更远 证明 的 这 断言 ，我 参考 这 读者 到 这 笔记
[bɪ'ləʊ] :
below :
以下 ：

为了进一步证明这一论断，请读者参阅以下注释：

[[sɪks]] [ænd; ənd] [-]
[6] And [33]
[6] 和 [-]

[6] 和[33]

[ɪf] [ðiːz] ['mætəz] [ɒv; əv] [fækt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['daʊtɪd] ,
if these Matters of Fact are still doubted ,
如果 这些 事情 的 事实 是 仍然 怀疑 ，

如果这些事实仍有疑问，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [griːn] [tuː; tə]
I shall beg Leave to call upon Mr . Maskelyne and Mr . Green to
我 将 求 离开 到 称呼 之上 先生 . 马斯克林 和 先生 . 绿色的 到
[dɪ'kleə(r)] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] ,
declare how near they ,
宣布 如何 靠近 他们 ，

我谨请马斯克林先生和格林先生说明他们之间的距离有多近。

[wɪð] ['ædmərəl] ['tɪrəl] [ə'griːd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn]
with Admiral Tyrrel agreed in determining the Longitude by the Sun and Moon in
和 上将 泰瑞尔 同意 在 确定 这 经度 经过 这 太阳 和 月亮 在
[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [bɑːr'beɪdoʊz] ;
their Voyage to Barbadoes ;
他们的 航程 到 巴巴多斯 ；

与泰瑞尔海军上将一致同意在前往巴巴多斯的航行中通过太阳和月亮来确定经度；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ]
and also whether during that Voyage they ever did determine their Longitude by
和 还 无论 期间 那 航程 他们 曾经 做过 决定 他们的 经度 经过
[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] . — [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,
the Moon and Stars . — I know they did not ,
这 月亮 和 星星 . — 我 知道 他们 做过 不是 ，

还有，在那次航行中，他们是否曾利用月亮和星星确定过经度？——我知道他们没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [truː] [ɪn] ['θɪəri] .
for they found the Observation too difficult , and indeed it is only true in Theory .
为了 他们 成立 这 观察 也 难的 , 和 的确 它 是 仅有的 真的 在 理论 .

因为他们发现观察太难了，而且观察结果实际上只存在于理论上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['premɪsɪz] [ai][ɪn'fɜː(r)] ,
From the foregoing Premises I infer ,
从 这 前文 前提 我 推断 ,

根据以上前提，我推断：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,
That during six Days in every Month ,
那 期间 六 天 在 每一个 月 ,

每个月有六天，

[nəʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [æt; ət] [siː] .
no Observations can be made by this Method to ascertain the Longitude at Sea .
不 观察 能 是 制成 经过 这 方法 到 探明 这 经度 在 海 .

用这种方法无法进行观测以确定海上经度。

2dly , [ðæt] ['djʊərɪŋ] - ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
2dly , That during 13 other Days in each Month ,
2dly , 那 期间 - 其他 天 在 每个 月 ,

其次，在每个月的其他13天里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wɪð] ['eni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌhɪðə'tuː] [kən'traɪvd] ,
it is impracticable to ascertain it by this Method with any Instruments hitherto contrived ,
它 是 不切实际 到 探明 它 经过 这 方法 和 任何 仪器 迄今为止 人为的 ,

用目前已研制出的任何仪器，通过这种方法都无法确定其含量。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [siːm] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]
or which the Nature of the Service to be performed seems to admit of
或者 哪个 这 自然 的 这 服务 到 是 执行 似乎 到 承认 的

或者根据所提供服务的性质似乎允许的情况

[ænd; ənd] 3dly , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [meɪ] ,
And 3dly , That during the remaining 11 Days in each Month , when the Sun and Moon may ,
和 3dly , 那 期间 这 其余的 - 天 在 每个 月 , 什么时候 这 太阳 和 月亮 可能 ,

第三，在每个月剩余的11天里，当太阳和月亮可能出现的时候，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][klɪə(r)][biː; bi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
if the Weather is clear be observed at the same Time ,
如果 这 天气 是 清除 是 观察到 在 这 相同的 时间 ,

如果天气晴朗，则在同一时间进行观察。

[nəʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
no Reliance can safely be placed upon the best Instruments in the Hand of
不 信赖 能 安全 是 放置 之上 这 最好的 仪器 在 这 手 的

[ðə; ði] [best] [əb'zɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [-]
the best Observer for ascertaining the Longitude within the Limits of [34]
这 最好的 观察员 为了 确定 这 经度 之内 这 限制 的 [-]

在[34]的范围内，不能安全地依赖最好的观测员手中最好的仪器来确定经度。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
the Act of Queen Anne ; and consequently ,
这 行为 的 女王 安妮 ; 和 最后 ,

安妮女王法令；因此，

[ðæt] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [səʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['teɪblz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
that how valuable soever the Lunar Tables may be for correcting a long
那 如何 有价值的 无论如何 这 月球 表格 可能 是 为了 纠正 一个 长的

[ded] ['rekənɪŋ] ,
dead Reckoning ,
死的 清算 ,

然而，无论月相表对于修正长期航位推算有多么重要，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weərəbaʊts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
and thereby telling us whereabouts we are ,
和 从而 讲述 我们 下落 我们 是 ,

从而告诉我们自己身在何处。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] , [jet] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] -
when we are not afraid of falling in with the Land , yet even during these 11
什么时候 我们 是 不是 害怕的 的 坠落 在 和 这 土地 , 然而 甚至 期间 这些 -

[deɪz] ,
Days ,
天 ,

当我们不惧与土地同在时，即便在这11天里，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ʃɪps] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
they do not extend to the Security of Ships near the Shore .
他们 做 不是 延长 到 这 安全 的 船舶 靠近 这 支撑 .

它们并不包括近岸船舶的安全。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɒst] [ðə; ði]
This Method of ascertaining the Longitude by the Moon has already cost the
这 方法 的 确定 这 经度 经过 这 月亮 有 已经 成本 这

['pʌblɪk] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [sɪks] ,
Publick the Sum of 6 ,
公众 这 和 的 6 ,

这种利用月球确定经度的方法已经花费了公众6000万美元。

600l .
600l .
600l .

600升。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['prɒpə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
at least , and yet no proper Experiment has been made of it .
在 至少 , 和 然而 不 恰当的 实验 有 到过 制成 的 它 .

至少，然而还没有人对此进行过适当的实验。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ðə; ði] [tuː]
I shall not presume to make any Reflections on the different Treatment the two
我 将 不是 估 到 制作 任何 反思 在 这 不同的 治疗 这 二
[ɪn'venʃnz] [hæv; həv] [met] [wɪð] ,
Inventions have met with ,
发明 有 遇见 和 ，

我不敢妄自评论这两项发明所受到的不同待遇。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːnɪst]
nor will I take up more of the Reader's Time by a Detail of the very earnest
也不 将要 我 拿 向上 更多的 的 这 读者的 时间 经过 一个 细节 的 这 非常 认真
[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Attention paid by the French Government to this Object .
注意力 有薪酬的 经过 这 法语 政府 到 这 目的 .

我也不会占用读者更多时间，赘述法国政府对这一目标的认真重视程度。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [aːts] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [wel]
If our Rivals in Commerce and Arts should rob us of the Honour as well
如果 我们的 竞争对手 在 商业 和 艺术 应该 抢 我们 的 这 荣誉 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
as the first Advantages of the Discovery ,
作为 这 第一的 优势 的 这 发现 ，

如果我们的商业和艺术竞争对手夺走了我们获得这项发现的荣誉和首批优势，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [maɪn] :
I hope it will be admitted that the Fault is not mine :
我 希望 它 将要 是 承认 那 这 过错 是 不是 矿 ：

我希望对方能承认，错不在我：

[ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz] ['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪəriəlz]
And I likewise flatter myself that I have now furnished sufficient Materials
和 我 同样地 奉承 我 那 我 有 现在 提供 充足的 材料
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
for the Justification of my Friends ,
为了 这 理由 的 我的 朋友们 ，

同样，我也自认为我已经提供了足够的材料来证明我朋友们的正确性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʃəu] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['məʊtɪvz]
and for shewing that the Cause which they from publick spirited Motives
和 为了 显示 那 这 原因 哪个 他们 从 公众 精神抖擞 动机
[hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,
had the Goodness to espouse ,
有 这 善良 到 支持 ，

为了表明他们出于公德心而拥护的事业具有善意，

[wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] .
was not unworthy of their Patronage .
曾是 不是 不配 的 他们的 赞助 .

并非不配得到他们的赞助。

[red] - ['laɪən] - [skweə(r)] ,
Red - Lion - Square ,
红色的 - 狮子 - 正方形 ，

红狮广场

[dʒuːn] - , - [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n] .
June 23 , 1767 JOHN HARRISON .
六月 - , - 约翰 哈里森 .

1767年6月23日 约翰·哈里森。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
It may not perhaps be improper here to observe ,
它 可能 不是 也许 是 不当 这里 到 观察 ,

在这里观察或许并无不妥，

[ðæt] [ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [neɪl] ,
that the Locks were such as might be picked with a crooked Nail ,
那 这 锁 是 这样的 作为 可能 是 挑选 和 一个 歪 指甲 ,

这些锁是用弯曲的钉子都能撬开的。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]
that the Lock of which the Officers had the Key was on the 10th of
那 这 锁 的 哪个 这 警官 有 这 钥匙 曾是 在 这 10th 的
[dʒʊ'laɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
July out of Order ,
七月 出去 的 命令 ,

7月10日，军官们持有钥匙的那把锁发生故障。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]
and that Mr . Maskelyne was sorry this should ever come to the Ear of
和 那 先生 . 马斯克林 曾是 对不起 这 应该 曾经 来 到 这 耳朵 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] . [[ˌtuː'tuː]]
the Publick . [2]
这 公众 . [2]

马斯克林先生表示，他很遗憾这件事被公众听到。[2]

“ [wiː; wi] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪərʌn'tuː] [səb'skraɪbd] [duː; də]['sɜːtɪfaɪ] ,
“ We whose Names are hereunto subscribed do certify ,
“ 我们 谁 姓名 是 由此 已订阅 做 证明 ,

“我们这些在此签名的人特此证明，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['hærɪs(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]
that Mr . John Harrison has taken his Time - Keeper to Pieces in the
那 先生 . 约翰 哈里森 有 已采取 他的 时间 - 守门员 到 件 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Presence of us ,
在场 的 我们 ,

约翰·哈里森先生当着我们的面把他的计时器砸碎了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
and explained the Principles and Construction thereof , and every Thing
和 解释 这 原则 和 建造 其中 , 和 每一个 事物
['relətɪv] [ˌðeə'tuː] , [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
relative thereto , to our entire Satisfaction ;
相对的 到 , 到 我们的 全部的 满意 ;

并向我们详细解释了其中的原理和构造，以及与之相关的一切，我们完全满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [prə'pəʊzd]
and that he also did to our Satisfaction answer to every Question proposed
和 那 他 还 做过 到 我们的 满意 回答 到 每一个 问题 建议的
[baɪ][ˌjuː 'es][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['relətɪv] [ˌðeə'tuː] ;
by us or any of us relative thereto ;
经过 我们 或者 任何 的 我们 相对的 到 ;

他还对我们或我们当中任何人提出的与此相关的每一个问题都作出了令我们满意的答复;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːts] ,
And that we have compared the Drawings of the same with the Parts ,
和 那 我们 有 比较的 这 图画 的 这 相同的 和 这 部分 ,

我们已经将图纸与零件进行了比较。

[ænd; ənd][duː; də][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒrə'spɒnd] .
and do find that they perfectly correspond .
和 做 寻找 那 他们 完美 对应 .

并且发现它们完全吻合。

” ['nevəl] ['mæskilain] ,
” Nevil Maskelyne ,
” 内维尔 马斯克林 ,

“内维尔·马斯克林,

[dʒɒn] [mɪ'ʃɛl] ,
John Michell ,
约翰 米歇尔 ,

约翰·米歇尔

['wɪljəm] ['lʌdləm] ,
William Ludlam ,
威廉 卢德拉姆 ,

威廉·卢德拉姆

[dʒɒn][bɜːd] ,
John Bird ,
约翰 鸟 ,

约翰·伯德

['tɒməs] [mʌdʒ] ,
Thomas Mudge ,
托马斯 穆奇 ,

托马斯·穆奇

['wɪljəm] ['mæθjuːz] ,
William Matthews ,
威廉 马修斯 ,

威廉·马修斯

- ['kendəl] .
Larcum Kendall .
- 肯德尔 .

拉库姆·肯德尔。

['ɔːgəst] - , - . [[θriː]]
August 22 , 1765 . [3]
八月 - , - . [3]

1765 年 8 月 22 日。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd]
It may not be amiss to take Notice here of an Objection that was raised
它 可能 不是 是 错误 到 拿 注意 这里 的 一个 异议 那 曾是 提高
[baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
by two of the Commissioners ,
经过 二 的 这 委员 ,

这里或许有必要注意到两位委员提出的反对意见，

[bəuθ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ; [vɪz] .
both famous for their Knowledge in Astronomy ; viz .
两个都 著名的 为了 他们的 知识 在 天文学 ; 即 .

两人都因其天文学知识而闻名；即：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['æltɪtjuːdz] [meɪd] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
That the Observations of equal Altitudes made at Portsmouth , could not be
那 这 观察 的 平等的 海拔 制成 在 朴茨茅斯 , 可以 不是 是
[dɪ'pendɪd] [ɒn] ,
depended on ,
取决于 在 ,

在朴茨茅斯进行的等高空观测结果不可靠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['iːkwəl] ['æltɪtjuːd] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]
because the equal Altitude Instrument had been removed from the Place
因为 这 平等的 高度 乐器 有 到过 已移除 从 这 地方
[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
of Observation in the Morning ,
的 观察 在 这 早晨 ,

因为早上等高仪已从观测点移走。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
to another Place to make the Afternoon Observations ;
到 其他 地方 到 制作 这 下午 观察 ;

前往另一地点进行下午的观察；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [ə'strɒnəməz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði]
from which it is plain that these great Astronomers did not understand either the
从 哪个 它 是 清楚的 那 这些 伟大的 天文学家 做过 不是 理解 任何一个 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ɔː(r)] [juːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ə'strɒnəmi] . [[fɔːr]]
Principles or Use of one of the most simple Instruments in Astronomy . [4]
原则 或者 使用 的 一 的 这 最多 简单的 仪器 在 天文学 . [4]

由此可见，这些伟大的天文学家既不了解天文学中最简单的仪器之一的原理，也不了解它的使用方法。[4]

[ɪf] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd]
If this Interpretation of the Act was true , and the Commissioners had
如果 这 解释 的 这 行为 曾是 真的 , 和 这 委员 有
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊə(r)] ,
a general discretionary Power ,
一个 一般的 酌情决定 力量 ,

如果这种对该法案的解释是正确的，并且专员们拥有普遍的自由裁量权，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [juːz] [ɒv; əv] ['spesɪfaɪɪŋ] ['eni] ['traɪəl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
where was the Reason or Use of specifying any Trial at all in the original
在哪里 曾是 这 原因 或者 使用 的 指定 任何 审判 在 全部 在 这 原来的
[ækt] ? [[faɪv]]
Act ? [5]
行为 ? [5]

原法案中规定进行任何审判的理由或用途是什么？[5]

[ðə; ði] [bɔ:d] [kən'træktɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kendəl] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

The Board contracted with Mr . Kendall (one of the six Persons to whom the

这 木板 合同 和 先生 . 肯德尔 (一 的 这 六 人 到 谁 这

[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd]) [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][maɪn] .

Discovery was made) to make a Watch after the Model of mine .

发现 曾是 制成) 到 制作 一个 手表 后 这 模型 的 矿 .

董事会与肯德尔先生（六位获悉此发现的人之一）签订合同，让他按照我的手表模型制作一块手表。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] - [hænd] ,

He was to be paid for every Thing before - hand ,

他 曾是 到 是 有薪酬的 为了 每一个 事物 前 - 手 ,

所有事情都要事先付清报酬。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ; [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [meɪk]

and to begin in a Twelvemonth after making the Bargain ; he is to make

和 到 开始 在 一个 十二个月 后 制作 这 便宜货 ; 他 是 到 制作

[pɑ:ts] [laɪk] [pɑ:ts] ,

Parts like Parts ,

部分 喜欢 部分 ,

并且要在达成协议后的十二个月内开始；他要把各个部分做得像其他部分一样。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃɪz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .

but is not to be answerable for his Watch's going at all .

但 是 不是 到 是 可回答的 为了 他的 手表 去 在 全部 .

但他完全不必为手表走失负责。

[maɪ] ['taɪmki:pə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

My Timekeeper is now in his Possession ,

我的 计时员 是 现在 在 他的 拥有 ,

我的计时器现在在他手中。

[ðəʊ] - [hi:; hi][ɪz][nɒt] [jet] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

tho ' he is not yet ready to make Use of it ;

虽然 - 他 是 不是 然而 准备好 到 制作 使用 的 它 ;

虽然他还没有准备好使用它；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv]

There are some Parts in the making of which the Model can be of

那里 是 一些 部分 在 这 制作 的 哪个 这 模型 能 是 的

['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ju:z][tu:; tə][hɪm] ;

little or no Use to him ;

小的 或者 不 使用 到 他 ;

制作过程中有些部分，模型对他来说几乎没有用处；

[ai]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [mʌnθs] ,

I only desired it for six or eight Months ,

我 仅有的 想要的 它 为了 六 或者 八 几个月 ,

我只想要它六到八个月而已。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm]

and am confident he can have no Occasion for it before that Time

和 是 自信的 他 能 有 不 场合 为了 它 前 那 时间

[ɪz][ɪk'spaɪəd] :

is expired :

是 已到期 :

而且我相信，在期限届满之前，他不会有任何理由这样做：

[haʊ'evə(r)][ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ['kʌmɪŋ] [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kendəl]
however I have offered to have it forth coming whenever Mr . Kendall
然而 我 有 提供 到 有 它 前进 未来 每当 先生 . 肯德尔
[di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,
declares that he wants it ,
声明 那 他 想要 它 ,

但我已经表示，只要肯德尔先生表示需要，我就会立即提供。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kendəl] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['sɒlɪd] ['riːz(ə)n]
therefore I apprehend their Engagements with Mr . Kendall afford no solid Reason
所以 我 逮捕 他们的 订婚 和 先生 . 肯德尔 买得起 不 坚硬的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . [[sɪks]]
for the Commissioners to refuse lending it to me . [6]
为了 这 委员 到 拒绝 贷款 它 到 我 . [6]

因此，我认为他们与肯德尔先生的约定并不能成为专员拒绝借给我的充分理由。[6]

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [em] . [diː] [lɑː] - [ˌefɪ'merɪˌdiːz] , [peɪdʒ] - , [hiː; hi] [sez] ,
In the fifth Volume of M . De La Caille's Ephemerides , Page 31 , he says ,
在 这 第五 体积 的 M . 德 拉 - 星历表 , 页 - , 他 说道 ,

在德·拉·卡耶先生的《星历表》第五卷第31页中，他写道：

" [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [æt; ət] [siː]
" that any Person would be in the wrong to suppose that the Longitude at Sea
" 那 任何 人 会 是 在 这 错误的 到 认为 那 这 经度 在 海
[kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
can be determined by the Moon ,
能 是 决定 经过 这 月亮 ,

“任何人如果认为可以通过月球来确定海上经度，那就大错特错了。”

[tuː; tə] [ə; eɪ] [les] ['erə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [dɪ'griːz] , [let] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [biː; bi] ['nevə(r)]
to a less Error than two Degrees , let the Method which is employed be never
到 一个 较少的 错误 比 二 学位 , 让 这 方法 哪个 是 受雇 是 绝不
[səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
so perfect ,
所以 完美的 ,

即使所采用的方法再完美，误差也应控制在两度以内。

[let] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [naʊ] [ɪn] [juːz] , [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] ['eksələnt] ,
let the Instruments , of the Sort now in use , be never so excellent ,
让 这 仪器 , 的 这 种类 现在 在 使用 , 是 绝不 所以 出色的 ,

愿目前使用的这类仪器永远不要如此精良。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] .
and let the Observer be the most able and accomplished .
和 让 这 观察员 是 这 最多 有能力的 和 完成 .

让观察员成为最有能力、最有成就的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
For if we examine , without prejudice ,
为了 如果 我们 检查 , 没有 偏见 ,

如果我们不带偏见地审视，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
all the Circumstances which enter into the Calculation and into the Observation
全部 这 情况 哪个 进入 进入 这 计算 和 进入 这 观察
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒŋgɪtjuːd] [æt; ət] [siː] ,
of a Longitude at Sea ,
的 一个 经度 在 海 ,

计算和观测海上经度所涉及的所有情况，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzəli] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
we shall be easily convinced , that it would be ridiculous to maintain ,
我们 将 是 容易地 确信 , 那 它 会 是 荒谬的 到 维持 ,

我们很容易就能被说服，坚持这种观点是荒谬的。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['erə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
that the Sum of the inevitable Errors should not amount to five Minutes of a Degree ,
那 这 和 的 这 不可避免的 错误 应该 不是 数量 到 五 分钟 的 一个 程度 ,

不可避免的误差总和不应超过一度五分，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tuː] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] .
that is , to two Degrees and a half of Longitude .
那 是 , 到 二 学位 和 一个 一半 的 经度 .

即，精确到经度2.5度。

” [en] . [biː] . [em] . [diː] [lɑː] [kɑːj] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
” N . B . M . de la Caille published this in the Year 1755 ,
” N . B . M . 德 拉 凯尔 已发布 这 在 这 年 - ,

“NBM de la Caille 于 1755 年出版了此书，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [əb'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['vɔɪɪdʒɪz] [baɪ] [siː] ,
and is universally allowed to have been an excellent Observer , and made several Voyages by Sea ,
和 是 普遍地 允许 到 有 到过 一个 出色的 观察员 , 和 制成 一些 航程 经过 海 ,

他被普遍认为是一位优秀的观察员，并曾多次进行海上航行。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] .
where he made Trials of this Method by the Moon .
在哪里 他 制成 试验 的 这 方法 经过 这 月亮 .

他在那里进行了月光下的这种方法的试验。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæli] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɛvɪs] ([æz; əz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)]) [dɪd] ,
Dr . Halley and Dr . Bevis (as appeared to the Honourable House of Commons upon an Examination of the latter) did ,
博士 . 哈雷 和 博士 . 贝维斯 (作为 出现 到 这 尊敬的 房子 的 公共领域 之上 一个 考试 的 这 后者) 做过 ,

哈雷博士和贝维斯博士（后者在下议院接受质询时）确实如此。

[wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['hædliːz] ['kwɒdrənt] , ['rektɪfaɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hædli] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
with an excellent Hadley's Quadrant , rectified by Mr . Hadley himself , and in his presence ,
和 一个 出色的 哈德利 象限 , 已纠正 经过 先生 . 哈德利 他自己 , 和 在 他的 在场 ,

借助由哈德利先生本人亲自校正，并在他面前校正的精美哈德利象限仪，

[ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [æl'debərən] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mægnɪtjuːd] ;
attempt to take the angular Distance of the Moon from Aldebaran , a Star of the first Magnitude ;
试图 到 拿 这 角度 距离 的 这 月亮 从 毕宿五 , 一个 星星 的 这 第一的 震级 ;

尝试测量月球到一等星毕宿五的角距离；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [bæd] [sək'ses] ([sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'muːvɪŋ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
but with such bad Success (some of the Observations removing Greenwich
但 和 这样的 坏的 成功 (一些 的 这 观察 移除 格林威治
[frɒm; frəm] [ɪt'self] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pærɪs]) [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæli] [siːmd] [tuː; tə]
from itself almost as far as Paris) that Dr . Halley seemed to
从 本身 几乎 作为 远的 作为 巴黎) 那 博士 . 哈雷 似乎 到
[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
be out of Hope of obtaining the Longitude by this Method .
是 出去 的 希望 的 获得 这 经度 经过 这 方法 .

但由于这种方法的测量结果非常糟糕（有些观测结果甚至将格林尼治的位置偏离到几乎巴黎那么远），哈雷博士似乎对用这种方法测量经度失去了希望。

[-] [nəʊts] : [ðɪs] ['iːbuk] [hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt]
Transcriber's Notes : This ebook has been transcribed from the original print
转录员的 笔记 : 这 电子书 有 到过 转录 从 这 原来的 打印
[ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
edition , published in 1767 .
版 , 已发布 在 - .

转录者注释：这本电子书是根据 1767 年出版的原始印刷版转录的。

['ɒbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [waɪl] ['maɪnə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ]
Obvious printing errors have been corrected , while minor irregularities in the spelling
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 , 尽管 次要的 违规行为 在 这 拼写
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
have been retained .
有 到过 保留 .

明显的印刷错误已予以纠正，但拼写上的细微错误仍予以保留。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['lɪsts] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
The table below lists all corrections applied to the original text .
这 桌子 以下 列表 全部 更正 应用 到 这 原来的 文本 .

下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . [naɪn] : [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] → [ðə; ði] [rest]
p . 9 : the Rest of the Summer → The Rest
p . 9 : 这 休息 的 这 夏天 → 这 休息

第9页：夏日余晖 → 其余部分

[piː] . - :
p . 11 :
p . - :

第11页：

[['ædɪd] ['kɒmə]] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]
[added comma] his Integrity , Disinterestedness and Ability
[额外 逗号] 他的 正直 , 无私 和 能力

他的正直、无私和能力

[piː] . - : [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] - → [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
p . 13 : a set of Observavations → Observations
p . - : 一个 放 的 - → 观察

第 13 页：一系列观察结果 → 观察结果

['fʊtnəʊt] [sɪks] : [['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] [k'wəʊts]] [tuː; tə] [tuː] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd]
Footnote 6 : [added closing quotes] to two Degrees and a half of Longitude
脚注 6 : [额外 结束 引号] 到 二 学位 和 一个 一半 的 经度
. ”
. ”
. ”

脚注 6：[添加了结尾引号]至经度 2.5 度。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神